

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Daniel

1 ¹ biš#nat# š#lôš l#mal#k#û# y#hôy#qîm melek#-y#hûd##h b#
n#b#ûk#ad##ne's#s#ar melek#-b#b#el y#rûš#laim wayy#s#ar 'aleyh# ² wayyitt#n
'#d##n#y b#y#d#ô 'et#-y#hôy#qîm melek#-y#hûd##h ûmiq#s##t# k#lê
b#ê#-h#'#l#hîm way#b#î'#m 'eres#-š#in#'#r bê# '#l#h#yw w#'#et#-hakk#lîm
h#b#î' bê# 'ôs#ar '#l#h#yw ³ wayy#mer hammelek# l#'#š#p#naz rab# s#rîs#yw
l#h#b#î' mibb#nê yi##r#'#l ûmizzera' hamm#lûk##h ûmin-happar#t#mîm
⁴ y#l#d#îm y#l#d#îm '#šer '#šer 'ên-'ên-b#hem b#hem mûm k#l-w#t#ôb#ê mûm
mar#'#eh w#t#ôb#ê ûma##kîlîm mar#'#eh b#k##l-ûma##kîlîm h##k##m#h
b#k##l-w#y#d##'ê h##k##m#h d#a'at# w#y#d##'ê ûm#b#î#nê d#a'at# madd#'
ûm#b#î#nê wa'#šer madd#' k#ah# wa'#šer b#hem k#ah# la'#m#d# b#hem
b#hêk#al la'#m#d# hammelek# b#hêk#al ûl#lamm#d##m hammelek# s#p#er
ûl#lamm#d##m ûl#šôn s#p#er ka##dîm ûl#šôn ka##dîm ⁵ way#man l#hem
hammelek# d#b#ar-yôm b#yômô mippat#-bag# hammelek# ûmiyyên miš#t#yw
ûl#g#add#l#m š#nîm š#lôš ûmiq#s##t##m ya'am#d#û lip##nê hammelek#
⁶ way#hî b##hem mibb#nê y#hûd##h d#niyy#'l h##nan#y#h mîš#'#l wa'#zar#y#h
⁷ wayy##em l#hem #ar hass#rîsîm š#môt# wayy##em l#d##niyy#'l
b#l#t##ša's#s#ar w#lah##nan#y#h šad##rak# ûl#mîš#'#l mêšak# w#la'#zar#y#h
'#b##d# n#g#ô ⁸ wayy##em d#niyy#'l 'al-libbô '#šer l#'-yit##g#'al b#p#at##bag#
hammelek# ûb##yên miš#t#yw way#b#aqq#š mi##ar hass#rîsîm '#šer l#'
yit##g#'#l ⁹ wayyitt#n h#'#l#hîm 'et#-d#niyy#'l l#h#esed# ûl#rah##mîm lip##nê
#ar hass#rîsîm ¹⁰ wayy#mer #ar hass#rîsîm l#d##niyy#'l y#r# 'nî 'et#-'#d##nî
hammelek# '#šer minn#h 'et#-ma'#k#al#k#em w#'#et#-miš#têk#em '#šer l#mm#h
yir#'#eh 'et#-p#nêk#em z#'#p#îm min-hay#l#d#îm '#šer k#g#îl#k#em
w#h#iyyab##tem 'et#-r#'#î lammelek# ¹¹ wayy#mer d#niyy#'l 'el-hammel#s#ar
'#šer minn#h #ar hass#rîsîm 'al-d#niyy#'l h##nan#y#h mîš#'#l wa'#zar#y#h
¹² nas-n# 'et#-'#b##d#eyk## y#mîm '###r#h w#yitt#nû-l#nû min-hazz#r#îm
w#n#'#k##l#h ûmayim w#niš#teh ¹³ w#y#r#û l#p##neyk## mar#'#ênû ûmar#'#h
hay#l#d#îm h#'#k##lîm '#t# pat##bag# hammelek# w#k#a'#šer tir#'#h '###h
'im-'#b##d#eyk## ¹⁴ wayyiš#ma' l#hem ladd#b##r hazzeh way#nass#m y#mîm
'###r#h ¹⁵ ûmiq#s##t# y#mîm '###r#h nir#'#h mar#'#êhem t#ôb# ûb##rî'ê b##r
min-k#l-hay#l#d#îm h#'#k##lîm '#t# pat##bag# hammelek# ¹⁶ way#hî
hammel#s#ar n##' 'et#-pat##b#g##m w#yên miš#têhem w#n#t##n l#hem
z#r#'#nîm ¹⁷ w#hay#l#d#îm h#'#l#h 'ar#ba'#t#m n#t#an l#hem h#'#l#hîm
madd#' w#ha##k#l b#k##l-s#p#er w#h##k##m#h w#d##niyy#'l h#b#î#n
b#k##l-h##zôn wah##l#môt# ¹⁸ ûl#miq#s##t# hayy#mîm '#šer-'#mar hammelek#
lah#b#î'#m way#b#î'#m #ar hass#rîsîm lip##nê n#b#uk#ad##nes#s#ar
¹⁹ way#d#abb#r 'itt#m hammelek# w#l#nim#s##' mikkull#m k#d##niyy#'l
h##nan#y#h mîš#'#l wa'#zar#y#h wayya'am#d#û lip##nê hammelek# ²⁰ w#k##l
d#b#ar h##k##mat# bîn#h '#šer-biqq#š m#hem hammelek# wayyim#s##'m
'e#er y#d#ô#t# 'al k#l-hah#ar#t#ummîm h#'#š#p#îm '#šer b#k##l-mal#k#û#t#ô
²¹ way#hî d#niyy#'l 'ad#-š#nat# 'ah#at# l#k#ôreš hammelek# **2** ¹ ûb#iš#nat#
š#tayim l#mal#k#û# n#b#uk#ad##nes#s#ar h##lam n#b#uk#ad##nes#s#ar
h##l#môt# wattit##p#em rûh#ô ûš#n#t#ô nih#y#t##h '#l#yw ² wayy#mer
hammelek# liq#r# lah#ar#t#ummîm w#l#'#š#p#îm w#l#am#k#aš#p#îm
w#lakka##dîm l#haggîd# lammelek# h##l#m#t##y#y wayy#b##'û wayya'am#d#û
lip##nê hammelek# ³ wayy#mer l#hem hammelek# h##lôm h##l#m#t#
wattipp#em rûh#î l#d#a'at# 'et#-hah##lôm ⁴ way#d#abb#rû hakka##dîm

lammelek# 'r#mî# mal#k# l#'#l#mîn h#yî '#mar h#el#m#' l#'#ab##d##k#
 ûp#i#r# n#h#aww# 5 '#n#h mal#k# w#'#mar l#k#a##d# 'ê mill#t## minnî
 'az#d# h#n l# t##h#ôd## 'ûnnanî h#el#m#' ûp#i#r#hh hadd#mîn tit## 'ab##d#ûn
 ûb##têk#ôn n#w#lî yitt###mûn 6 w#h#n h#el#m#' ûp#i#r#hh t#hah##w#n
 matt#n#n ûn#b#iz#b#h wîq#r #aggî t#qabb#lûn min-q#d##m#y l#h#n h#el#m#'
 ûp#i#r#hh hah##w#nî 7 '#nô t#in#y#nû# w#'#m#rîn mal#k# h#el#m#' y#mar
 l#'#ab##d#ôhî ûp#i#r#h n#hah##w#h 8 '#n#h mal#k# w#'#mar min-yas#s#îb#
 y#d#a' '#n#h dî 'idd#n#' 'an#tûn z#b##nîn k#l-q#b##l dî h##zê#t#ôn dî 'az#d#
 minnî mill#t## 9 dî h#n-h#el#m#' l# t##h#ôd## 'unnaî h##d##h-hî d##t##k#ôn
 ûmill#h k#id##b##h ûš#h#î#h hiz#d#min#tûn l#m#'mar q#d##may 'ad# dî
 'idd#n#' yiš#tann# l#h#n h#el#m#' '#marû lî w#'in#da' dî p#i#r#hh
 t#hah##wunnaî 10 '#nô k#a##d# 'ê q#d##m-mal#k# w#'#m#rîn l#-'î#ay '#n#š
 'al-yabbeš#t# dî millat# mal#k# yûk#al l#hah##w#y#h k#l-q#b##l dî
 k#l-melek# rab# w#šallî# mill#h k#id##n#h l# š# '#l l#k##l-h#ar#t#t##m
 w#'#šap# w#k#a##d#y 11 ûmill#t## d#î-mal#k#h š# '#l yaq#î#h w#'#h#r#n l#
 'î#ay dî y#h#awwinnahh q#d##m mal#k# l#h#n '#l#hîn dî m#d##r#hôn
 'im-bi#r# l# 'î#ôhî 12 k#l-q#b##l d#n#h mal#k# b#nas ûq#s#ap# #aggî
 wa#mar l#h#ôb##d##h l#k##l h#akkîmê b##b#el 13 w#d##t## nep##qat#
 w#h#akkîmayy# mit##qat#t##lîn ûb## 'ô d#niyy#l w#h#ab##rôhî
 l#hit##q#t##l#h 14 b#d#ayin d#niyy#l h#t#î#b# '#t## 'û## '#m l#ar#yôk#
 rab#-t#abb#h#ayy# dî mal#k# dî n#p#aq l#qat#t##l#h l#h#akkîmê b##b#el
 15 '#n#h w#'#mar l#ar#yôk# šallî## d#î-mal#k# 'al-m#h d##t##
 m#hah##s##p##h min-q#d##m mal#k# 'd#ayin mill#t## h#ôd#a' 'ar#yôk#
 l#d##niyy#l 16 w#d##niyy#l 'al ûb## '#h min-mal#k# dî z#m#n yin#t#n-l#hh
 ûp#i#r# l#hah##w#y#h l#mal#k# 17 'd#ayin d#niyy#l l#b#ay#t##hh '#zal
 w#lah##nan#y#h mîš# '#l wa#zar#y#h h#ab##rôhî mill#t## h#ôd#a'
 18 w#rah##mîn l#mib## '# min-q#d##m '#l#hh š#mayy# 'al-r#z#h d#n#h dî l#
 y#h#b##d#ûn d#niyy#l w#h#ab##rôhî 'im-š# '#r h#akkîmê b##b#el 19 'd#ayin
 l#d##niyy#l b#h#ez#w# d#î-lêl#y# r#z#h g##lî 'd#ayin d#niyy#l b#rik#
 le'#l#hh š#mayy# 20 '#n#h d##niyy#l w#'#mar leh#w# š#m#hh dî-'#l#h#
 m#b##rak# min-'#l#m# w#ad#-'#l#m# dî h##k##m#t## 'ûg##b#ûr#t## dî
 l#hh-hî 21 w#hû' m#haš#n# 'idd#nayy# w#zim#nayy# m#ha#d#h mal#k#în
 ûm#h#qê#m mal#k#în y#h#b# h##k##m#t## l#h#akkîmîn ûman#d# '# l#y#d## 'ê
 b#î#h 22 hû' g#l# 'ammîq#t## 'ûm#satt#r#t## y#d#a' m#h b#ah##šôk##
 ûn#h#ôr# 'imm#hh š#r# 23 l#k# '#l#hh '#b##h#t#î m#h#ôd## 'ûm#šabbah# '#n#h
 dî h##k##m#t## 'ûg##b#ûr#t## y#hab##t lî ûk## 'an h#ôd#a '#tanî dî-b## 'ên#
 minn#k# dî-millat# mal#k# h#ôd#a '#ten# 24 k#l-q#b##l d#n#h d#niyy#l 'al
 'al-'ar#yôk# dî mannî mal#k# l#h#ôb##d##h l#h#akkîmê b##b#el '#zal w#k##n
 '#mar-l#hh l#h#akkîmê b##b#el 'al-t#h#ôb##d# ha#l#nî q#d##m mal#k#
 ûp#i#r# l#mal#k# '#h#aww# 25 'd#ayin 'ar#yôk# b#hit##b#h#l#h han# '#l
 l#d##niyy#l q#d##m mal#k# w#k##n '#mar-l#hh dî-haš#kah#at# g#b#ar
 min-b#nê g##lû#t## dî y#h#hû# dî p#i#r# l#mal#k# y#h#ôd#a' 26 '#n#h mal#k#
 w#'#mar l#d##niyy#l dî š#m#hh b#l#t##š#a's#s#ar ha'î#k# k#h#l
 l#h#ôd## 'ut#anî h#el#m# d#î-h##zê#t# ûp#i#r#hh 27 '#n#h d##niyy#l q#d##m
 mal#k# w#'#mar r#z#h dî-mal#k# š# '#l l# h#akkîmîn '#š#p#în h#ar#t#ummîn
 g#z#rîn y#k##lîn l#hah##w#y#h l#mal#k# 28 b#ram 'î#ay '#l#hh biš#mayy#
 g#l# r#zîn w#h#ôd#a' l#mal#k# n#b#ûk#ad##nes#s#ar m#h dî leh#w#

b#’ah##rî#t# yôm#y#’ h#el#m#k# w#h#ez#wê r#’š#k# ‘al-mi#š#k#b##k# d#n#h
 hû’²⁹ ’an#t mal#k#’ ra#’yôn#k# ‘al-mi#š#k#b##k# s#liqû m#h dî leh#w#’ ’ah##rê
 d##n#h w#g##l#’ r#zay#’ h#ôd##k# m#h-d#fî leh#w#’³⁰ wa#’n#h l#’
 b##h##k##m#h dî-’î#t#ay bî min-k#l-h#ayyay#’ r#z#’ d##n#h g#lî lî l#h#n
 ‘al-dib##rat# dî p#i#š#r#’ l#mal#k#’ y#h#ôd##’ûn w#ra#’yônê lib##b##k# tin#da#
³¹ ’an#t mal#k#’ h##z#h h#way#t## wa#’lû s##l#m h#ad# #aggi#’ s#al#m#’ dik#n
 rab# w#zî#w#hh yattîr q#’#m l#q#b##l#k# w#r#w#hh d#h#îl³² hû’ s#al#m#’
 r#’š#hh dî-d##hab# t##b# h##d#ôhî ûd##r#’ôhî dî k##sap# m#’ôhî
 w#yar#k##t##hh dî n#h##š³³ š#qôhî dî p#ar#zel rag##lôhî minn#hên dî p#ar#zel
 ûminn#hên dî h##sap#³⁴ h##z#h h#way#t## ‘ad# dî hit##g#zeret# ’eb#en dî-l#’
 b#îd#ayin ûm#h##t# l#s#al#m#’ ‘al-rag##lôhî dî p#ar#z#l#’ w#h#as#p#’
 w#hadd#qet# himmôn³⁵ b#’d#ayin d#qû k#ah##d##h par#z#l#’ h#as#p#’
 n#h##š#’ kas#p#’ w#d#ah#b##’ wah#wô k#’ûr min-’idd#rê-qayit# ûn##’
 himmôn rûh##’ w#k##l-’#t#ar l#’-hi#š#t#k#ah# l#hôn w#’ab##n#’ dî-m#h##t#
 l#s#al#m#’ h#w#t# l#t#ûr rab# ûm#l#t# k#l-’ar#’#’³⁶ d#n#h h#el#m#’ ûp#i#š#r#hh
 n#’mar q#d##m-mal#k#’³⁷ ’an#t mal#k#’ melek# mal#k#ayy#’ dî ’#l#hh
 š#mayy#’ mal#k#ût##’ h#is#n#’ w#t##q#p#’ wîq#r#’ y#hab#-l#k#³⁸ ûb##k##l-dî
 d##y#rîn b#nê-’n#š#’ h#êwat# b#r#’ w#’ôp#-š#mayy#’ y#hab# bîd##k#
 w#haš#l#t##k# b#k##l#hôn ’an#t-hû’ r#’š#h dî d#ah#b##’³⁹ ûb##t##r#k# t#qûm
 mal#k#û ’h##rî ’#ra#’ minn#k# ûmal#k#û t##l#t##’h ’h##rî dî n#h##š#’ dî
 t#i#š#l#t# b#k##l-’ar#’#’⁴⁰ ûmal#k#û r#b#î#’#’#h teh#w#’ t#aq#qîp##h k#p#ar#z#l#’
 k#l-q#b##l# dî p#ar#z#l#’ m#hadd#q w#h##š#l# k#l#’ ûk##p#ar#z#l#’ dî-m#r#’a#
 k#l-’illên taddiq w#t##r#a#’⁴¹ w#d#î-h##zay#t##h rag##layy#’ w#’es##b#’#t##’
 minn#h#n h##sap# dî-p#eh##r# ûminn#hên par#zel mal#k#û p##lîg##h teh#w#h
 ûmin-nis##b#t##’ d#î p#ar#z#l#’ leh#w#’-b#ahh k#l-q#b##l# dî h##zay#t##h
 par#z#l#’ m#’#rab# bah##sap# t#î#n#’⁴² w#’es##b#’#t# rag##layy#’ minn#hên
 par#zel ûminn#hên h##sap# min-q#s##t# mal#k#ût##’ teh#w#h t#aq#qîp##h
 ûminnahh teh#w#h t##b#îr#h⁴³ w#d#î h##zay#t## par#z#l#’ m#’#rab# bah##sap#
 t#î#n#’ mit##’#r#b#î#n leh#w#n biz#ra#’ ’n#š#’ w#l#’-leh#w#n d#b##qîn d#n#h
 ‘im-d#n#h h#’-k##d#î p#ar#z#l#’ l#’ mit##’#rab# ‘im-h#as#p#’⁴⁴ ûb##yômêhôn
 dî mal#k#ayy#’ ’innûn y#qîm ’#l#hh š#mayy#’ mal#k#û dî l#’#l#mîn l#’
 t#i#t##h#abbal ûmal#k#ût##h l#’am ’h##r#n l#’ t#i#š#t#b#iq taddiq w#t##sêp#
 k#l-’illên mal#k##w#t##’ w#hî’ t#qûm l#’#l#mayy#’⁴⁵ k#l-q#b##l# dî-h##zay#t##
 dî mit#t#ûr#’ ’it##g#zeret# ’eb#en dî-l#’ b#îd#ayin w#haddeqet# par#z#l#’
 n#h##š#’ h#as#p#’ kas#p#’ w#d#ah#b##’ ’#l#hh rab# h#ôd#a# l#mal#k#’ m#h dî
 leh#w#’ ’ah##rê d##n#h w#yas#s#îb# h#el#m#’ ûm#hêman piš#r#hh⁴⁶ b#’d#ayin
 mal#k#’ n#b#ûk#ad##nes#s#ar n#p#al ‘al-’an#pôhî ûl#d##niyy#’l s#g#id#
 ûmin#h##h w#nîh##h#î#n ’#mar l#nass#k##h l#hh⁴⁷ ‘#n#h mal#k#’ l#d##niyy#’l
 w#’#mar min-q#š#t# dî ’#l#h#k#ôn hû’ ’#l#hh ’#l#hîn ûm#r#’ mal#k#î#n
 w#g##l#h r#zî#n dî y#k##l#t# l#mig##l#’ r#z#h d##n#h⁴⁸ ‘#d#ayin mal#k#’
 l#d##niyy#’l rabbî ûmatt#n#n rab##r#b##n #aggi#’#n y#hab#-l#hh w#haš#l#t##hh
 ‘al k#l-m#d#î#nat# b#b#el w#rab#-sig##nîn ‘al k#l-h#akkîmê b##b#el
⁴⁹ w#d##niyy#’l b#’#’ min-mal#k#’ ûmannî ‘al ‘#b#îd##t#’ dî m#d#î#nat# b#b#el
 l#šad##rak# mêšak# wa#’b##d# n#g#ô w#d##niyy#’l bit##ra#’ mal#k#’
3¹ n#b#ûk#ad##nes#s#ar mal#k#’ ‘#b#ad# s##l#m dî-d##hab# rûm#hh ’ammîn
 šittûn p#t##y#hh ’ammîn šit# ’#qîm#hh b#b#iq#’at# dûr#’ bim#d#î#nat# b#b#el
² ûn#b#ûk#ad##nes#s#ar mal#k#’ š#lah# l#mik##naš la’#h#aš#dar#p#nayy#’

sig##nayy# ûp#ah##w#t## 'd#ar#g#z#rayy# g##d##b##rayy#
 d#t##b##rayy# tip##t#y# w#k##l šil#t##nê m#d#în#t## l#m#t## lah##nukkat#
 s#al#m# dî h#qêm n#b#ûk#ad##nes#s#ar mal#k# 3 b#d#ayin mit##kann#šîn
 'h#aš#dar#p#nayy# sig##nayy# ûp#ah##w#t## 'd#ar#g#z#rayy#
 g##d##b##rayy# d#t##b##rayy# tip##t#y# w#k##l šil#t##nê m#d#în#t##
 lah##nukkat# s#al#m# dî h#qêm n#b#ûk#ad##nes#s#ar mal#k# w#q#y#mîn
 l#q#b##l s#al#m# dî h#qêm n#b#ûk#ad##nes#s#ar 4 w#k##rôz# q#r# b##h##yil
 l#k#ôn 'm#rîn 'am#mayy# 'ummayy# w#lišš#nayy# 5 b#'idd#n#
 dî-t#iš#m# 'ûn q#l qar#n# maš#rôqî# qat##rôs sabb#k## p#san#t#rîn
 sûm#p#n#y#h w#k##l z#nê z#m#r# tipp#lûn w#t#is#g#d#ûn l#s#elem dah#b##
 dî h#qêm n#b#ûk#ad##nes#s#ar mal#k# 6 ûman-dî-l# yipp#l w#yis#gud#
 bahh-ša'#t## yit##r#m# l#g#ô#-'attûn nûr# y#qid##t# 7 k#l-q#b##l d#n#h
 b#hh-zim#n# k#d#î š#m# 'în k#l-'am#mayy# q#l qar#n# maš#rôqî# qat##rôs
 #abb#k## p#san#t#rîn w#k##l z#nê z#m#r# n#p##lîn k#l-'am#mayy#
 'umayy# w#lišš#nayy# s#g##d#în l#s#elem dah#b## dî h#qêm
 n#b#ûk#ad##nes#s#ar mal#k# 8 k#l-q#b##l d#n#h b#hh-zim#n# q#rib#û
 gub##rîn ka##d# 'în wa'#k#alû qar#s#êhôn dî y#hûd##y# 9 'nô w#m#rîn
 lin#b#ûk#ad##nes#s#ar mal#k# mal#k# l#l#mîn h##yî 10 'an#t mal#k#
 ##m#t# t#t## 'm dî k##l-'n#š dî-yiš#ma' q#l qar#n# maš#rôqî# qat##rôs
 #abb#k## p#san#t#rîn w#sûpp#n#y#h w#k##l z#nê z#m#r# yipp#l
 w#yis#gud# l#s#elem dah#b## 11 ûman-dî-l# yipp#l w#yis#gud# yit##r#m#
 l#g#ô#-'attûn nûr# y#qid##t# 12 'ît#ay gub##rîn y#hûd##y#in dî-mannî##
 y#t##hôn 'al-'b#îd#at# m#d#înat# b#b#el šad##rak# mêšak# wa'#b##d# n#g#ô
 gub##rayy# 'ill#k# l#-'##mû 'l#k# mal#k# t## 'm l#l#h#k# l# p##l#h#în
 ûl#s#elem dah#b## dî h#qêm#t# l# s#g##d#în 13 b#d#ayin
 n#b#ûk#ad##nes#s#ar bir#g#az wah##m#h 'mar l#hay#t##y#h l#šad##rak#
 mêšak# wa'#b##d# n#g#ô b#d#ayin gub##rayy# 'ill#k# hêt##yû q#d##m
 mal#k# 14 'n#h n#b#uk#ad##nes#s#ar w#'mar l#hôn has##d# šad##rak#
 mêšak# wa'#b##d# n#g#ô l#l#hay l# 'ît#êk#ôn p#l#h#în ûl#s#elem dah#b## dî
 h#qêmet# l# s#g##d#în 15 k#'an h#n 'ît#êk#ôn 't#îd#în dî b##'idd#n#
 dî-t#iš#m# 'ûn q#l qar#n# maš#rôqî# qat##rôs #abb#k## p#san#t#rîn
 w#sûm#p#n#y#h w#k##l z#nê z#m#r# tipp#lûn w#t#is#g#d#ûn l#s#al#m#
 d#î-'ab##d#t# w#h#n l# t#is#g#d#ûn bahh-ša'#t##h t#it##r#môn l#g#ô#-'attûn
 nûr# y#qid##t# ûman-hû' 'l#hh dê y#šêz#b#in#k#ôn min-y#d##y 16 'nô
 šad##rak# mêšak# wa'#b##d# n#g#ô w#m#rîn l#mal#k#
 n#b#ûk#ad##nes#s#ar l#-h#aš#h#în 'nah##n#h 'al-d#n#h pit##g##m
 lah#t##b#ût##k# 17 h#n 'ît#ay 'l#han# dî-'nah##n# p#l#h#în y#k#il
 l#šêz#b#ût#an# min-'attûn nûr# y#qid##t# ûmin-y#d##k# mal#k# y#šêzib#
 18 w#h#n w#h#n l# l# y#d#îa' y#d#îa' leh#w#-leh#w#-l#k# l#k# mal#k#
 mal#k# dî dî l#l#h#yik# l#l#h#yik# 'ît#an# l#-p##l#h#în 'ît#an# ûl#s#elem
 p##l#h#în dah#b## ûl#s#elem dî dah#b## h#qêm#t# dî l# h#qêm#t# nis#gud#
 l# nis#gud# 19 b#d#ayin n#b#ûk#ad##nes#s#ar hit##m#lî h##m# 's##l#m
 'an#pôhî 'eš#tannî 'al-šad##rak# mêšak# wa'#b##d# n#g#ô 'n#h w#'mar
 l#m#z# l#attûn# h#ad#-šib## 'h 'al dî h##z#h l#m#z#y#hh 20 ûl#g#ub##rîn
 gibb#rê-h#ayil dî b##h#ay#l#hh 'mar l#k#app#t##h l#šad##rak# mêšak#
 wa'#b##d# n#g#ô l#mir#m# l#attûn nûr# y#qid##t# 21 b#d#ayin gub##rayy#
 'ill#k# k#p#it#û b#sar#b#lêhôn pat#t##šêhôn w#k#ar#b#l#t##hôn ûl#b#ušêhôn

ûr#mîw l#g#ô'-attûn nûr# y#qid##t# 22 k#l-q#b##l d#n#h min-dî millat#
 mal#k# mah##s##p##h w#attûn# 'z#h yattûr# gub##rayy# 'ill#k# dî hassiqû
 l#šad##rak# mêšak# wa#b##d# n#g#ô qat#t#il himmôn š#b#îb## dî nûr#
 23 w#g#ub##rayy# 'ill#k# t#l#tt#hôn šad##rak# mêšak# wa#b##d# n#g#ô
 n#p#alû l#g#ô'-attûn-nûr# y#qid##t# m#k#app#t#în 24 'd#ayin
 n#b#ûk#ad##nes#s#ar mal#k# t#wahh w#q#m b#hit##b#h#l#h 'n#h w#mar
 l#hadd#b##rôhî h#l# g#ub##rîn t#l#tt## r#mên# l#g#ô'-nûr# m#k#app#t#în
 'nayin w#m#rîn l#mal#k# yas#s#îb## mal#k# 25 'n#h w#mar h#-'#n#h
 h##z#h gub##rîn 'ar#b#h# š#rayin mah#l#k#în b#g#ô'-nûr# wah##b##l
 l#-'î#ay b#hôn w#r#w#hh dî r#b#î#h#h d#m#h l#b#ar-#l#hîn 26 b#d#ayin
 q#r#b# n#b#ûk#ad##nes#s#ar lit##ra' attûn nûr# y#qid##t# 'n#h w#mar
 šad##rak# mêšak# wa#b##d#-n#g#ô 'ab##d#ôhî dî-#l#h# 'ill#h# puqû
 we#t#ô b#d#ayin n#p##qîn šad##rak# mêšak# wa#b##d# n#g#ô min-gô nûr#
 27 ûmit##kann#šîn 'h#aš#dar#p#nayy# sig##nayy# ûp#ah##w#t##
 w#hadd#b##rê mal#k# h##zayin l#g#ub##rayy# 'ill#k# dî l#-š#l#tt# nûr#
 b#g#eš#m#hôn û##ar r#š#hôn l# hit##h##rak# w#s#r#b#lêhôn l# š#nô
 w#rêah# nûr l# 'd##t# b#hôn 28 'n#h n#b#ûk#ad##nes#s#ar w#mar b#rîk#
 'l#h#hôn dî-šad##rak# mêšak# wa#b##d# n#g#ô dî-š#lah# mal#k##hh
 w#šêzib# l# 'ab##d#ôhî dî hit##r#h#is#û 'lôhî ûmillat# mal#k# šannîw wîhab#û
 g#eš#m#hôn dî l#-yip##l#h#ûn w#l#-yis#g#d#ûn l#k##l-#l#hh l#h#n
 l#l#h#hôn 29 ûminnî #îm t##m dî k##l-'am 'umm#h w#lišš#n dî-y#mar š#lû 'al
 'l#h#hôn dî-šad##rak# mêšak# wa#b##d# n#g#ô hadd#mîn yit##b##d#
 ûb#ay#t##hh n#w#lî yiš#taww#h k#l-q#b##l dî l# 'î#ay 'l#h# 'h##r#n
 dî-yikkul l#has##s##l#h kid##n#h 30 b#d#ayin mal#k# has##lah# l#šad##rak#
 mêšak# wa#b##d# n#g#ô bim#d#înat# b#b#el 31 n#b#ûk#ad##nes#s#ar
 n#b#ûk#ad##nes#s#ar mal#k# mal#k# l#k##l-l#k##l-'am#mayy# 'am#mayy#
 'umayy# 'umayy# w#lišš#nayy# w#lišš#nayy# d##y#rîn dî-b#k##l-d##y#rîn
 'ar#'# b#k##l-š#l#m#k#ôn 'ar#'# yi##g# š#l#m#k#ôn yi##g# 32 't#ayy#
 w#t#im#hayy# dî 'b#ad# 'immî 'l#h# 'ill#h# š#p#ar q#d##may
 l#hah##w#y#h 33 't#ôhî k#m#h rab##r#b#în w#t#im#hôhî k#m#h t#aqqîp#în
 mal#k#û#t##hh mal#k#û#t# 'lam w#š#l#t##n#hh 'im-d#r w#d##r 4 1 'n#h
 n#b#ûk#ad##nes#s#ar š#l#h h#wê# b#b#ê#t#î w#ra#nan b#hêk##lî 2 h#lem
 h##zê# wîd#ah##linnanî w#har#h#rîn 'al-miš#k#b#î w#h#ez#wê r#šî
 y#b#ah#lunnanî 3 ûminnî #îm t##m l#han#l#h# q#d##may l#k##l h#akkîmê
 b#b#el dî-p##šar h#el#m# y#hôd##unnânî 4 b#d#ayin 'l#l#n h#ar#t#umayy#
 'š#p#ayy# ka##d#ê w#g##z#rayy# w#h#el#m# 'mar 'n#h q#d##mêhôn
 ûp#îš#r#hh l#-m#hôd##în lî 5 w#ad# 'h##rên 'al q#d##may d#niyy#l
 dî-š#m#hh b#l#t##ša's#s#ar k#šum 'l#hî w#d#î rûah#-'l#hîn qaddîšîn b#hh
 w#h#el#m# q#d##môhî 'am#r#t# 6 b#l#t##ša's#s#ar rab# h#ar#t#umayy# dî
 'n#h yid##t# dî rûah# 'l#hîn qaddîšîn b#k# w#k##l-r#z l#-'#n#s l#k#
 h#ez#wê h#el#mî d#î-h##zê#t# ûp#îš#r#hh 'mar 7 w#h#ez#wê r#šî 'al-miš#k#b#î
 h##z#h h#wê# wa#lû 'î#n b#g#ô 'ar#'# w#rûm#hh #aggî 8 r#b##h 'î#n#
 ût##qîp# w#rûm#hh yim#t## liš#mayy# wah##zô#t##hh l#sôp# k#l-'ar#'#
 9 'p##y#hh 'p##y#hh šappîr šappîr w#in#b#hh w#in#b#hh #aggî #aggî
 ûm#zôn ûm#zôn l#k##l#l#-l#k##l#l#-b## b##hh h#t#h##t#ôhî t#h##t#ôhî t#l#l#
 tat##l#l# h#êwat# h#êwat# b#r# b#r# ûb##an#p#ôhî ûb##an#p#ôhî y#d#ûr#n
 y#d#ûr#n s#ipp#rê s#ipp#rê š#mayy# š#mayy# ûminn#hh ûminn#hh yitt#zîn

yitt#zîn k#l-k#l-bi##r#’ bi##r#’ ¹⁰ h##z#h h#wêt# b#h#ez#wê r#’šî ‘al-miš#k#b#î
 wa’#lû ‘îr w#qaddîš min-š#mayy#’ n#h#it# ¹¹ q#r#’ b##h#ayil w#k##n ‘#mar
 g#ddû ‘îl#n#’ w#qas#s#is#û ‘an#p#ôhî ‘attarû ‘#p##y#hh ûb#addarû ‘in#b#hh
 t#nud# h#êw#t##’ min-tah##tôhî w#s#ipp#rayy#’ min-‘an#p#ôhî ¹² b#ram ‘iqqar
 š#r#šôhî b#’ar#’#’ š#b#uqû ûb#e’#sûr dî-p#ar#zel ûn#h##š b#d#it##’#’ dî b##r#’
 ûb##t#al š#mayy#’ yis##t#abba’ w#’im-h#êw#t##’ h##l#q#hh ba’##ab#’ ar#’#’
¹³ lib##b##hh lib##b##hh ‘#n#š#’ min-y#šannôn ‘#n#š#’ ûl#b#ab# y#šannôn
 h#êw#h ûl#b#ab# yit##y#hib# h#êw#h l#hh yit##y#hib# w#šib##’#h l#hh
 ‘idd#nîn w#šib##’#h yah##l#p#ûn ‘idd#nîn ‘#lôhî yah##l#p#ûn ‘#lôhî
¹⁴ big##z#rat# ‘îrîn pit##g##m#’ ûm#’mar qaddîšîn š#’#l#t##’ ‘ad#-dib##rat# dî
 yin#d#’ûn h#ayyayy#’ dî-šallî#t# ‘ill#’#h b#mal#k#û#t# ‘#n#š#’ ûl#man-dî
 yis##b#’ yitt#ninnahh ûš#p#al ‘#n#šîm y#qîm ‘#lahh ¹⁵ d#n#h h#el#m#’ h##zê#t#
 ‘#n#h mal#k#’ n#b#ûk#ad##nes#s#ar w#’an#t b#l#t##š#’s#s#ar piš#r#’ ‘#mar
 k#l-q#b##l dî k#l-h#akkîmê mal#k#û#t#î l#’-y#k##lîn piš#r#’ l#hôd##’ut#anî
 w#’an#t k#h#l dî rûah#-’#l#hîn qaddîšîn b#k# ¹⁶ ‘#d#ayin d#niyy#’l dî-š#m#hh
 b#l#t##š#’s#s#ar ‘eš#tômam k#š#’#h h##d##h w#ra’#y#n#hî y#b#ah#lunn#hh
 ‘#n#h mal#k#’ w#’#mar b#l#t##š#’s#s#ar h#el#m#’ ûp#i#š#r#’ ‘al-y#b#ah#l#k#
 ‘#n#h b##l#t##š#’s#s#ar w#’#mar m#rî h#el#m#’ l###n#’#k# ûp#i#š#r#hh
 l#’#r#k# ¹⁷ ‘îl#n#’ dî h##zay#t## dî r#b##h ût##qip# w#rûm#hh yim#t##’
 liš#mayy#’ wah##zôt##hh l#k##l-’ar#’#’ ¹⁸ w#’#p##y#hh w#’#p##y#hh šappîr
 šappîr w#’in#b#hh w#’in#b#hh #aggî’ #aggî’ ûm#zôn ûm#zôn
 l#k##l#l#-l#k##l#l#-b## b##hh hh t#h##t#ôhî t#h##t#ôhî t#d#ûr t#d#ûr h#êwat#
 h#êwat# b#r#’ b#r#’ ûb##’an#p#ôhî ûb##’an#p#ôhî yiš#k#n#n yiš#k#n#n
 s#ipp#rê s#ipp#rê š#mayy#’ š#mayy#’ ¹⁹ ‘an#t-hû’ mal#k#’ dî r#b#ayt#
 ût##q#p##t ûr#b#û#t##k# r#b##t#t# ûm#t##t# liš#mayy#’ w#š#l#t##n#k# l#sôp#
 ‘ar#’#’ ²⁰ w#d#î h##z#h mal#k#’ ‘îr w#qaddîš n#h#it# min-š#mayy#’ w#’#mar
 g#ddû ‘îl#n#’ w#h#abb#lûhî b#ram ‘iqqar š#r#šôhî b#’ar#’#’ š#b#uqû ûb#e’#sûr
 dî-p#ar#zel ûn#h##š b#d#it##’#’ dî b##r#’ ûb##t#al š#mayy#’ yis##t#abba’
 w#’im-h#êwat# b#r#’ h##l#q#hh ‘ad# dî-šib##’#h ‘idd#nîn yah##l#p#ûn ‘#lôhî
²¹ d#n#h d#n#h p#i#š#r#’ p#i#š#r#’ mal#k#’ mal#k#’ ûg##z#rat# ûg##z#rat# ‘ill#’#h
 ‘ill#’#h hî’ hî’ dî dî m#t##t# m#t##t# m#rî ‘al-mal#k#’ m#rî mal#k#’ ²² w#l#k#
 t##r#d#î#n min-’#n#š#’ w#’im-h#êwat# b#r#’ leh#w#h m#d##r#k# w#’i##b#’
 k##t#ôrîn l#k# y#t#a#’#mûn ûmit#t#al š#mayy#’ l#k# m#s#abb#’în w#šib##’#h
 ‘idd#nîn yah##l#p#ûn ‘#l#k# ‘ad# dî-t#in#da’ dî-šallî#t# ‘ill#’#h b#mal#k#û#t#
 ‘#n#š#’ ûl#man-dî yis##b#’ yitt#ninnahh ²³ w#d#î ‘#marû l#miš#baq ‘iqqar
 š#r#šôhî dî ‘îl#n#’ mal#k#û#t##k# l#k# qayy#m#h min-dî t#in#da’ dî šallî#t#in
 š#mayy#’ ²⁴ l#h#n mal#k#’ mil#kî yiš#par ‘#l#k# wah##t##’#k# b#s#id##q#h
 p##ruq wa’#w#y#t##k# b#mih#an ‘#n#y#in h#n teh#w#’ ‘ar#k##h liš#l#w#t##k#
²⁵ k#l#l#’ mm#t##’ ‘al-n#b#ûk#ad##nes#s#ar mal#k#’ ²⁶ liq#s##t# yar#h#în
 t#rê-’##ar ‘al-hêk#al mal#k#û#t##’ dî b##b#el m#hall#k# h#w#h ²⁷ ‘#n#h mal#k#’
 w#’#mar h#l#’ d##-hî’ b#b#el rabb#t##’ dî-’#n#h b##nay#t#ahh l#b#ê#t#
 mal#k#û bit##qap# h#is#nî w#lîq#r had##rî ²⁸ ‘ôd# mill#t##’ b#p#um mal#k#’ q#l
 min-š#mayy#’ n#p#al l#k# ‘#m#rîn n#b#ûk#ad##nes#s#ar mal#k#’ mal#k#û#t##h
 ‘#d##t# minn#k# ²⁹ ûmin-’#n#š#’ l#k# t##r#d#î#n w#’im-h#êwat# b#r#’
 m#d##r#k# ‘i##b#’ k##t#ôrîn l#k# y#t#a#’#mûn w#šib##’#h ‘idd#nîn
 yah##l#p#ûn ‘#l#k# ‘ad# dî-t#in#da’ dî-šallî#t# ‘ill#’#h b#mal#k#û#t# ‘#n#š#’
 ûl#man-dî yis##b#’ yitt#ninnahh ³⁰ bahh-š#’#t##’ mill#t##’ s#p#at#

n#b#ûk#ad##nes#s#ar ûmin-’#n#š#’ t##rîd# w#’i##b#’ k##t#ôrîn y#’k#ul
 ûmit#t#al š#mayy#’ giš#m#hh yis##t#abba’ ‘ad# dî #a#’r#hh k#niš#rîn r#b##h
 w#t#ip##rôhî k##s#ipp#rîn ³¹ w#liq#s##t# yômays#h ’#n#h n#b#ûk#ad##nes#s#ar
 ‘ay#nay liš#mayy#’ nit##l#t# ûman#d#’î ‘#lay y#t#ûb# ûl#’ill#’#h b#r#k##t#
 ûl#h#ay ‘#l#m#’ šabb#h##t# w#hadd#r#t# dî š#l#t##n#hh š#l#t##n ‘#lam
 ûmal#k#ût##hh ‘im-d#r w#d##r ³² d#y#rê w#k##l-’ar#’#’ d#y#rê k#l#h ’ar#’#’
 h##šîb#în k#l#h ûk##mis##b#y#hh h##šîb#în ‘#b##d# ûk##mis##b#y#hh b#h#êl
 ‘#b##d# š#mayy#’ b#h#êl w#d##y#rê š#mayy#’ ’ar#’#’ w#d##y#rê w#l#’ ’ar#’#’
 ’ît#ay w#l#’ dî-’ît#ay y#mah##’ dî-b#îd##hh y#mah##’ w#y#’mar b#îd##hh l#hh
 w#y#’mar m#h l#hh ‘#b#ad##t m#h ‘#b#ad##t ³³ b#hh-zim#n#’ man#d#’î y#t#ûb#
 ‘#lay w#lîqar mal#k#ût#î had##rî w#ziwî y#t#ûb# ‘#lay w#lî hadd#b##ray
 w#rab##r#b##nay y#b#a’ôn w#’al-mal#k#ût#î h#t##q#nat# ûr#b#û yattîr#h
 hûs#p#at# lî ³⁴ k#’an ’#n#h n#b#ûk#ad##nes#s#ar m#šabbah# ûm#rôm#m
 ûm#haddar l#melek# š#mayy#’ dî k##l-ma’#b##d#ôhî q#š#t# w#’r#h##t##hh
 dîn w#d#î mah#l#k#în b#g##w#h y#k#il l#haš#p#l#h **5** ¹ b#l#ša’s#s#ar mal#k#’
 ‘#b#ad# l#h#em rab# l#rab##r#b##nôhî ‘#lap# w#l#q#b##l ’al#p#’ h#am#r#’
 š#t##h ² b#l#ša’s#s#ar ’#mar bit##’#m h#am#r#’ l#hay#t##y#h l#m#’ nê dah#b##’
 w#k#as#p#’ dî han#p#q n#b#ûk#ad##nes#s#ar ’#b#ûhî min-hêk##l#’ dî
 b#îrûš#lem w#yîš#tôn b#hôn mal#k#’ w#rab##r#b##nôhî š#g##l#t##hh
 ûl#h##n#t##hh ³ b#’d#ayin hay#t#îw m#’ nê d#ah#b##’ dî han#piqû min-hêk##l#’
 dî-b#êt# ’#l#h#’ dî b#îrûš#lem w#’i#tîw b#hôn mal#k#’ w#rab##r#b##nôhî
 š#g##l#t##hh ûl#h##n#t##hh ⁴ ’i#tîw h#am#r#’ w#šabbah#û l#’l#hê dah#b##’
 w#k#as#p#’ n#h##š#’ p#ar#z#l#’ ’#’#’ w#’ab##n#’ ⁵ bahh-ša’#t##h n#p#aq#h
 ’es##b#’#n dî yad#-’#n#š# w#k##t##b##n l#q#b##l neb##raš#t#’ ‘al-gîr#’
 dî-k##t#al hêk##l#’ dî mal#k#’ ûmal#k#’ h##z#h pas y#d##h dî k##t##b##h
⁶ ’d#ayin mal#k#’ zîw#hî š#nôhî w#ra’y#n#hî y#b#ah#l#ûnn#hh w#qit##rê
 h#ar#s##hh miš#t#rayin w#’ar#k#ubb#t##hh d#’ l#d##’ n#q#š#n ⁷ q#r#’ mal#k#’
 b#h#ayil l#he’#l#h l#’#š#p#ayy#’ ka##d#’ê w#g##z#rayy#’ ‘#n#h mal#k#’
 w#’#mar l#h#akkîmê b##b#el dî k##l-’#n#š# dî-yiq#r#h k#t##b##h d##n#h
 ûp#îš#r#hh y#h#awwinnanî ’ar#g#w#n#’ yil#baš w#ham#nîk##’ d#î-d#ah#b##’
 ‘al-s#aww#’r#hh w#t#al#tû b##mal#k#ût##’ yîš#lat# ⁸ ’d#ayin ‘#lîl#n k#l
 h#akkîmê mal#k#’ w#l#’-k##h#lîl#n k#t##b##’ l#miq#r#’ ûp#îš#r#hh l#h#ôd##’#h
 l#mal#k#’ ⁹ ’d#ayin mal#k#’ b##l#ša’s#s#ar #aggî’ mit##b#hal w#zîw#hî
 š#nayin ‘#lôhî w#rab##r#b##nôhî miš#tabb#šîn ¹⁰ mal#k#t##’ l#q#b##l millê
 mal#k#’ w#rab##r#b##nôhî l#b#êt# miš#t#y#’ ‘allat# ‘#n#t# mal#k#t##’
 wa’#meret# mal#k#’ l#’#l#mîn h##yî ’al-y#b#ah#l#ûk# ra’y#ôn#k# w#zîw#y#k#
 ’al-yîš#tannô ¹¹ ’ît#ay g#b#ar b#mal#k#ût##k# dî rûah# ’#l#hîn qaddîšîn b#hh
 ûb##yômê ’#b#ûk# nahîrû w###k##l#t##nû w#h##k##m#h
 k#h##k##mat#-’#l#hîn hiš#t#k#ah#at# b#hh ûmal#k#’ n#b#uk#ad##nes#s#ar
 ’#b#ûk# rab# h#ar#t#ummîn ’#š#p#în ka##d#’în g#z#rîn h#qîm#hh ’#b#ûk#
 mal#k#’ ¹² k#l-q#b##l dî rûah# yattîr#h ûman#da’ w###k##l#t##nû m#p#aššar
 h#el#mîn wa’ah##w#yat# ’#h#îd##n ûm#š#r#’ qit##rîn hiš#t#k#ah#at# b#hh
 b#d##niyy#’l dî-mal#k#’ ##m-š#m#hh b#l#t##ša’s#s#ar k#’an d#niyy#’l
 yit##q#rê ûp#îš#r#h y#hah##w#h ¹³ b#’d#ayin d#niyy#’l hu’al q#d##m mal#k#’
 ‘#n#h mal#k#’ w#’#mar l#d##niyy#’l ’an#t-hû’ d##niyy#’l dî-min-b#nê
 g##l#t##’ dî y#hûd# dî hay#t#î mal#k#’ ’ab#î min-y#hûd# ¹⁴ w#šim#’#t# ‘#l#k# dî
 rûah# ’#l#hîn b#k# w#nahîrû w###k##l#t##nû w#h##k##m#h yattîr#h

hiš#t#k#ah#at# b#k# 15 ûk##'an hu'allû q#d##may h#akkîmayy# 'š#p#ayy#
 dî-k##t##b##h d##n#h yiq#rôn ûp#iš#r#hh l#hôd##'ut#anî w#l#'-k##h#lîn
 p#šar-mill#t##' l#hah##w#y#h 16 wa'#n#h wa'#n#h šim#'#t# šim#'#t# '#l#k#
 '#l#k# t#îkûl dî-piš#rîn t#îkûl l#mip##šar piš#rîn w#qit##rîn l#mip##šar
 l#miš#r# w#qit##rîn k#an l#miš#r# h#n k#an tik#ûl h#n k#t##b##' tik#ûl
 l#miq#r# k#t##b##' ûp#iš#r#hh l#miq#r# l#hôd##'ut#anî ûp#iš#r#hh
 'ar#g#w#n# l#hôd##'ut#anî t#il#baš 'ar#g#w#n# w#ham#nîk##' t#il#baš
 d#î-w#ham#nîk##' d#ah#b##' d#î-'al-d#ah#b##' s#aww#w#r#k# 'al-w#t#al#t#'
 s#aww#w#r#k# b##mal#k#ût##' w#t#al#t# tiš#lat# b##mal#k#ût##' tiš#lat#
 17 b#d#ayin '#n#h d##niyy#l w#'#mar q#d##m mal#k# matt#n#t##k# l#k#
 lehew#y#n ûn#b##z#b#y#t##k# l#'#h##r#n hab# b#ram k#t##b##' 'eq#r#
 l#mal#k# ûp#iš#r# 'hôd##'inn#hh 18 'an#t mal#k# 'l#h# 'ill#'#h
 mal#k#ût##' ûr#b#ût##' wîq#r# w#had##r#h y#hab# lin#b#uk#ad##nes#s#ar
 'b#ûk# 19 ûmin-r#b#ût##' dî y#hab#-l#hh k#l 'am#mayy# 'umayy#
 w#liš#n#ayy# h#wô z#y# 'în w#d##h##lîn min-q#d##môhî dî-h#w#h s##b##'
 h#w# q#t##l w#d#î-h#w#h s##b##' h#w#h mah##' w#d#î-h#w#h s##b##'
 h#w#h m#rîm w#d#î-h#w#h s##b##' h#w#h maš#pîl 20 ûk##d#î rim lib##b##hh
 w#rûh##hh tiq#p#at# lah#z#d##h h#n#h#at# min-k#r#s# mal#k#ût##hh wîq#r#h
 he#d#î minn#hh 21 ûmin-b#nê '#n#š# t##rîd# w#lib##b##hh 'im-h#êw#t##'
 šawwî#w w#'im-'#r#d#ayy# m#d#ô#hh 'i##b# k##t#ô#rîn y#t#a#m#mûnn#hh
 ûmit#t#al š#mayy# giš#m#hh yis##t#abba' 'ad# dî-y#d#a' dî-šallî#t# 'l#h#
 'ill#'#h b#mal#k#ût# '#n#š# ûl#man-dî yis##b#h y#h#qêm 'l#lahh 22 w#'an#t
 b#r#hh b#l#ša's#s#ar l# haš#p#l#t lib##b##k# k#l-q#b##l dî k##l-d#n#h
 y#d#a'#t# 23 w#'al m#r#-š#mayy# hit##rômam#t# ûl#m#n#ayy#
 d#î-b#ay#t##hh hay#t#îw q#d##m#k# w#'an#t w#rab##r#b##n#k# š#g##l#t##k#
 ûl#h##n#t##k# h#am#r# š#t#ayin b#hôn w#l#l#hê k#as#p#-w#d#ah#b##'
 n#h##š# p#ar#z#l# '##' w#ab##n# dî l#-h##zayin w#l#-š#m# 'în w#l#
 y#d## 'în šabbah##t# w#l#l#h# dî-niš#m#t##k# bîd##hh w#k##l-'#r#h##t##k#
 l#hh l# haddar#t# 24 b#d#ayin min-q#d##môhî š#lîaah# pass# d#î-y#d##
 ûk##t##b##' d##n#h r#šîm 25 ûd##n#h k##t##b##' dî r#šîm m#n# m#n# t#q#l
 ûp#ar#sîn 26 d#n#h p#šar-mill#t##' m#n# m#n#h-'#l#h# mal#k#ût##k#
 w#haš#l#mahh 27 t#q#l t#qîl#t#h b##m#zan#y# w#hiš#t#k#ah#att h#assîr 28 p#r#s
 p#rîsat# mal#k#ût##k# wîhîb#at# l#m#d#ay ûp##r#s 29 b#d#ayin '#mar
 b#l#ša's#s#ar w#hal#bîšû l#d##niyy#l 'ar#g#w#n# w#ham#nîk##'
 d#î-d#ah#b##' 'al-s#aww#w#r#hh w#hak##rizû 'lôhî dî-leh#w# 'šallî#t# tal#t#
 b#mal#k#ût##' 30 b#hh b#lêl#y# q#t#îl b#l#šas#s#ar mal#k# k#a##d#h
6 1 w#d##r#y#weš m#d##'h qabb#l mal#k#ût##' k#b#ar š#nîn šittîn w#t#ar#tên
 2 š#p#ar q#d##m d#r#y#weš wah#qîm 'al-mal#k#ût##' la'#h#aš#dar#p#n#ayy#
 m#'#h w#'e##rîn dî leh#w#n b#k##l-mal#k#ût##' 3 w#'#l# minn#hôn s#r#k#în
 t#l#t##' dî d##niyy#l h#ad#-minn#hôn dî-leh#w#n '#h#aš#dar#p#n#ayy# 'illên
 y#h#b#în l#hôn t#a#m# ûmal#k# l#-leh#w# n#ziq 4 '#d#ayin d#niyy#l d#n#h
 h#w# mit##nas#s#ah# 'al-s#r#k#ayy# wa'#h#aš#dar#p#n#ayy# k#l-q#b##l dî
 rûah# yattîr# b#hh ûmal#k# '#šî# lah#q#mût##hh 'al-k#l-mal#k#ût##'
 5 '#d#ayin s#r#k#ayy# wa'#h#aš#dar#p#n#ayy# h#wô b##ayin 'ill#h
 l#haš#k#h##h l#d##niyy#l mis#s#ad# mal#k#ût##' w#k##l-'ill#h ûš#h#î#t##h
 l#-y#k##lîn l#haš#k#h##h k#l-q#b##l dî-m#hêman hû w#k##l-š#lû ûš#h#î#t##h
 l# hiš#t#k#ah#at# '#lôhî 6 '#d#ayin gub##rayy# 'ill#k# '#m#rîn dî l#

n#haš#kah# l#d##niyy#’l d#n#h k#l-’ill#’ l#h#n haš#kah##n#h ‘#lôhî b#d##t#’
 ’#l#h#hh 7 ’#d#ayin s#r#k#ayy#’ wa’#h#aš#dar#p#nayy#’ ’ill#n har#gišû
 ‘al-mal#k#’ w#k##n ’#m#rîn l#hh d#r#y#weš mal#k#’ l#’#l#mîn h##yî
 8 ’it##y#’at#û k#l s#r#k#ê mal#k#û##’ sig##nayy#’ wa’#h#aš#dar#p#nayy#’
 hadd#b##rayy#’ ûp#ah##w#t##’ l#qayy#m#h q#y#m mal#k#’ ûl#t#aqq#p##h
 ’#s#r dî k##l-dî-yib##’#h b##’û min-k#l-’#l#hh we’#n#š ‘ad#-yômîn t#l#t#în
 l#h#n minn#k# mal#k#’ yit##r#m#’ l#g##b#’ ar#y#w#t##’ 9 k#’an mal#k#’ t#qîm
 ’#s#r#’ w#t#ir#šum k#t##b##’ dî l#’ l#haš#n#y#h k#d##t#-m#d#ay ûp##ras dî-l#’
 t#e#’d#’ 10 k#l-q#b##l d#n#h mal#k#’ d#r#y#weš r#šam k#t##b##’ we’#s#r#’
 11 w#d##niyy#’l k#d#î y#d#a’ dî-r#šîm k#t##b##’ ‘al l#b#ay#t##hh w#k#awwîn
 p#t#îh##n l#hh b#’illî#t##hh neg#ed# y#rûš#lem w#zim#nîn t#l#t##h b##yôm#’
 hû’ b#r#k# ‘al-bir#k#ôhî ûm#s#all#’ ûmôd##’ q#d##m ’#l#h#hh k#l-q#b##l
 dî-h#w#’ ‘#b##d# min-qad##mat# d#n#h 12 ’#d#ayin gub##rayy#’ ’ill#k# har#gišû
 w#haš#kah#û l#d##niyy#’l b#’#’ ûmit##h#annan q#d##m ’#l#h#hh 13 b#’d#ayin
 q#rîb#û w#’#m#rîn q#d##m-mal#k#’ ‘al-’#s#r mal#k#’ h#l#’ ’#s#r r#šam#t# dî
 k##l-’#n#š dî-yib##’#h min-k#l-’#l#hh we’#n#š ‘ad#-yômîn t#l#t#în l#h#n
 minn#k# mal#k#’ yit##r#m#’ l#g#ôb#’ ar#y#w#t##’ ‘#n#h mal#k#’ w#’#mar
 yas#s#îb##’ mill#t##’ k#d##t#-m#d#ay ûp##ras dî-l#’ t#e#’d#’ 14 b#’d#ayin ‘#nô
 w#’#m#rîn q#d##m mal#k#’ dî d##niyy#’l dî min-b#nê g##lût##’ dî y#hûd#
 l#’-##m ‘#l#k# mal#k#’ t##’#m w#’al-’#s#r#’ dî r#šam#t# w#zim#nîn t#l#t##h
 b#yôm#’ b#’#’ b#’û#t##hh 15 ’#d#ayin mal#k#’ k#d#î mill#t##’ š#ma# ‘aggî’ b#’#š
 ‘#lôhî w#’al d#niyy#’l ##m b#l l#šêz#b#û#t##hh w#’ad# me#’#lê šim#š#’ h#w#’
 miš#taddar l#has#s##lût##hh 16 b#’d#ayin gub##rayy#’ ’ill#k# har#gišû
 ‘al-mal#k#’ w#’#m#rîn l#mal#k#’ da’ mal#k#’ dî-d##t# l#m#d#ay ûp##ras
 dî-k##l-’#s#r ûq#y#m dî-mal#k#’ y#h#qêm l#’ l#haš#n#y#h 17 b#’d#ayin mal#k#’
 ’#mar w#hay#t#îw l#d##niyy#’l ûr#mô l#g#ubb#’ dî ‘ar#y#w#t##’ ‘#n#h
 mal#k#’ w#’#mar l#d##niyy#’l ’#l#h#k# dî ‘an#t p#lah#-l#hh bit##d#îr#’ hû’
 y#šêz#b#inn#k# 18 w#hêt##yit#’ ’eb#en h##d##h w##umat# ‘al-pum gubb#’
 w#h#at##mahh mal#k#’ b#’iz#q#t##hh ûb##’iz#q#t# rab##r#b##nôhî dî
 l#’-t#îš#n#’ s##b#û b#d##niyy#’l 19 ’#d#ayin ’#zal mal#k#’ l#hêk##l#hh ûb##t#
 t##w#t# w#d#ah##w#n l#’-han#’#l q#d##môhî w#šin#t##hh naddat# ‘#lôhî
 20 b#’d#ayin mal#k#’ biš#par#p#r#’ y#qûm b#n#g##h#’ ûb##hit##b#h#l#h
 l#g#ubb#’ d#î-’ar#y#w#t##’ ’#zal 21 ûk##miqr#b##hh l#g#ubb#’ l#d##niyy#’l
 b#q#l ‘#s#îb# z#’iq ‘#n#h mal#k#’ w#’#mar l#d##niyy#’l d#niyy#’l ‘#b##d#
 ’#l#h#’ h#ayy#’ ’#l#h#k# dî ‘an#t p#lah#-l#hh bit##d#îr#’ hay#k#il
 l#šêz#b#û#t##k# min-’ar#y#w#t##’ 22 ’#d#ayin d#niyye’l ‘im-mal#k#’ mallil
 mal#k#’ l#’#l#mîn h##yî 23 ’#l#hî š#lah# mal#’#k##hh ûs#g#ar pum ‘ar#y#w#t##’
 w#l#’ h#abb#lûnî k#l-q#b##l dî q#d##môhî z#k#û hiš#t#k#ah#at# lî w#’ap#
 q#d##m#k# mal#k#’ h##b#ûl#h l#’ ‘ab##d##t# 24 b#’d#ayin mal#k#’ ‘aggî’
 t##’#b# ‘#lôhî ûl#d##niyy#’l ’#mar l#han#s#q#h min-gubb#’ w#hussa#q d#niyy#’l
 min-gubb#’ w#k##l-h##b##l l#’-hiš#t#k#ah# b#hh dî hêmin b#’l#h#hh 25 wa’#mar
 mal#k#’ w#hay#t#îw gub##rayy#’ ’ill#k# dî-’#k#alû qar#s#ôhî dî d##niyy#’l
 ûl#g##b#’ ar#y#w#t##’ r#mô ‘innûn b#nêhôn ûn#šêhôn w#l#’-m#t#ô l#’ar#’î#
 gubb#’ ‘ad# dî-š#lit#û b##hôn ‘ar#y#w#t##’ w#k##l-gar#mêhôn haddiqû
 26 b#’d#ayin b#’d#ayin d#r#y#weš d#r#y#weš mal#k#’ mal#k#’ k#t#ab# k#t#ab#
 l#k##l-l#k##l-’am#mayy#’ ‘am#mayy#’ ‘umayy#’ ‘umayy#’ w#lišš#nayy#’
 w#lišš#nayy#’ d##y#rîn dî-b#k##l-d##y#rîn ‘ar#’#’ b#k##l-š#l#m#k#ôn ‘ar#’#’

yi##g# š#l#m#k#ôn yi##g# 27 min-q#d##may #îm t##m#m dî b#k##l-š#l#t##n
 mal#k#û#t#î leh#w#n z#y# 'în w#d##h##lîn min-q#d##m 'l#h#h#h dî-d##niyy# 'l
 dî-hû' 'l#h# h#ayy# w#qayy#m l# 'l#mîn ûmal#k#û#t##h#h dî-l# 't#i#h#h#abbal
 w#š#l#t##n#h#h 'ad#-sôp##' 28 m#šêzib# ûmas#s#il w# 'b##d# 't#î#n w#t#im#hîn
 biš#mayy# 'ûb##'ar# 'dî šêzîb# l#d##niyy# 'l min-yad# 'ar#y#w#t##'
 29 w#d##niyy# 'l d#n#h has##lah# b#mal#k#û#t# d#r#y#weš ûb##mal#k#û#t# kôreš
 p#r#s# 'h 7 1 biš#nat# h##d##h l#b##l# 'šas#s#ar melek# b#b#el d#niyy# 'l
 h##lem h##z#h w#h#ez#wê r# 'š#h#h 'al-miš#k#b##h#h b# 'd#ayin h#el#m#
 k##t#ab# r# 'š millîn 'mar 2 'n#h d##niyy# 'l w# 'mar h##z#h h#wêt#
 b#h#ez#wî 'im-lêl#y# 'wa#rû 'ar#ba' rûh#ê š#mayy# 'm#g#îh##n l#yamm#
 rabb# 3 w# 'ar#ba' h#êw#n rab##r#b##n s#l#q#n min-yamm# 'š#n#y#n d#
 min-d# 4 qad##m#y#t##' k##'ar#y#h w#g#appîn dî-n#šar lahh h##z#h h#wêt#
 'ad# dî-mm#rî#t#û g#appayh#h ûn#t#îlat# min-'ar# 'w# 'al-rag##layin ke'#n#š
 h#qîmat# ûl#b#ab# 'n#š y#hîb# lahh 5 wa#rû h#êw#h 'h##rî t#in#y#n#h
 d#m#y#h l#d##b# w#l#i##t#ar-h#ad# h#qîmat# ût##l#t# 'il# 'în b#p#ummahh bèn
 šinnahh w#k##n# 'm#rîn lahh qûmî 'k#ulî b##ar #aggî 6 b# 't#ar b# 't#ar d#n#h
 d#n#h h##z#h h##z#h h#wêt# h#wêt# wa#rû wa#rû 'h##rî 'h##rî kin#mar
 kin#mar w#lahh w#lahh gappîn gappîn 'ar#ba' 'ar#ba' dî-dî- 'ôp# 'ôp# gabbahh
 'al-w# 'ar#b# 'h#h gabbahh r# 'šîn w# 'ar#b# 'h#h l#h#êw#t##' r# 'šîn w#š#l#t##n
 l#h#êw#t##' y#hîb# w#š#l#t##n lahh y#hîb# lahh 7 b# 't#ar d#n#h h##z#h h#wêt#
 b#h#ez#wê lêl#y# 'wa#rû h#êw#h r#b#î# 'h#h d#h#îl#h w# 'êm#t##nî
 w#t#aqqîp##' yatûr# w#šinnayin dî-p#ar#zel lahh rab##r#b##n 'k#k##l#h
 ûmadd#q#h ûš# 'r# 'b#rag##lahh r#p##s#h w#hî' m#šann#y#h
 min-k#l-h#êw#t##' dî q#d##mayh#h w#qar#nayin '##ar lahh 8 mi##takkal
 mi##takkal h#wêt# h#wêt# b#qar#nayy# 'b#qar#nayy# 'wa#lû wa#lû qeren
 qeren 'h##rî 'h##rî z# 'êr#h z# 'êr#h sil#q#t# sil#q#t# bènêh#n bènêh#n ût##l#t#
 ût##l#t# min-min-qar#nayy# 'qar#nayy# 'qad##m#y#t##' qad##m#y#t##'
 'et##' #qar#h 'et##' #qar#h q#d##mahh min-wa#lû q#d##mahh 'ay#nîn wa#lû
 k# 'ay#nê 'ay#nîn 'n#š# 'k# 'ay#nê b#qar#n# 'n#š# 'd##' b#qar#n# 'ûp#um
 d##' m#mallil ûp#um rab##r#b##n m#mallil rab##r#b##n 9 h##z#h h#wêt# 'ad#
 dî k##r#s#w#n r#mîw w# 'attîq yômîn y#t#îb# l#b#ûš#h#h kit##lag# h#iww#r
 û## 'ar r# 'š#h#h ka# 'mar n#q# 'k#r#s#y#h#h š#b#îb#î#n dî-nûr gal#gillôhî nûr d#liq
 10 n#har dî-nûr n#g##d# w#n#p##q min-q#d##môhî 'elep# 'al#p#î#n
 y#šamm#šûnn#h#h w#ribbô rib##b##n q#d##môhî y#qûmûn dîn# 'y#t#îb#
 w#sip##rîn p#t#îh#û 11 h##z#h h#wêt# b# 'd#ayin min-q#l millayy#
 rab##r#b##t##' dî qar#n# 'm#mall#l#h h##z#h h#wêt# 'ad# dî q#t#îlat#
 h#êw#t##' w#hûb#ad# giš#mahh wîhîb#at# lîq#d#at# 'ešš# 12 ûš# 'r# h#êw#t##'
 he# 'dîw š#l#t##n#hôn w# 'ar#k##h b##h#ayyîn y#hîb#at# l#hôn 'ad#-z#man
 w# 'idd#n 13 h##z#h h#wêt# b#h#ez#wê lêl#y# 'wa#rû 'im- 'n#nê š#mayy#
 k#b#ar 'n#š 't##h h#w#h w# 'ad#- 'attîq yômayy# 'm#t##h ûq#d##môhî
 haq#r#b#ûhî 14 w#l#h#h y#hîb# š#l#t##n wîq#r ûmal#k#û w#k##l 'am#mayy#
 'umayy# w#lîš#nayy# 'l#h#h yip##l#h#h#ûn š#l#t##n#h#h š#l#t##n 'l#am dî-l#
 ye# 'd#h ûmal#k#û#t##h#h dî-l# 't#i#h#h#abbal 15 'et##k#riyyat# rûh#î 'n#h
 d##niyy# 'l b#g#ô' nid##neh w#h#ez#wê r# 'šî y#b#ah#lunnanî 16 qir#b##t#
 'al-h#ad# min-q# 'mayy# 'w#yas#s#îb##' 'eb##' # 'minn#h#h 'al-k#l-d#n#h
 wa# 'mar-lî ûp##šar millayy# 'y#hôd## 'innanî 17 'illên h#êw#t##' rab##r#b##t##'
 dî 'innîn 'ar#ba' 'ar#b# 'h#h mal#k#î#n y#qûmûn min-'ar# ' 18 wîqabb#lûn

mal#k#û#t## 'el#yônîn w#yah##s#nûn mal#k#û#t## 'ad#-'#l#m# w#'ad#
 '#lam '#l#mayy#'¹⁹ 'd#ayin 'd#ayin s##b#t# s##b#t# l#yas#s##b##
 l#yas#s##b## 'al-'al-h#êw#t## h#êw#t## r#b#i#'y#t## r#b#i#'y#t##
 dî-dî-h#w#t# h#w#t# š#n#y#h š#n#y#h k#l#hên min-d#h#î#h k#l#hên yattî#r#h
 d#h#î#h šinnahh yattî#r#h dî-šinnahh p#ar#zel dî-w#t#ip##rayhh p#ar#zel
 dî-w#t#ip##rayhh n#h##š dî-'#k##l#h n#h##š madd#q#h '#k##l#h ūš#'#r#'
 madd#q#h b#rag##layhh ūš#'#r#'²⁰ r#p##s#h b#rag##layhh r#p##s#h
 w#'al-w#'al-qar#nays# qar#nays# '#ar '#ar dî dî b##r# 'šahh b##r# 'šahh
 w#'##h##rî w#'##h##rî dî dî sil#qat# sil#qat# ūn#p#al#h ūn#p#al#h q#d##mahh
 min-#l#t# q#d##mahh w#qar#n# 't#l#t# d#ikk#n w#qar#n# w#'ay#nîn d#ikk#n
 lahh w#'ay#nîn w#p#um lahh m#mallil w#p#um rab##r#b##n m#mallil
 w#h#ez#wahh rab##r#b##n rab# w#h#ez#wahh min-rab# h#ab##r#t#a#h
 min-h#ab##r#t#a#h²¹ h##z#h h#wêt# w#qar#n# d#ikk#n '#b##d##h q#r#b#
 'im-qaddîšîn w#y#k##l#h l#hôn²² 'ad# dî-'#t##h 'atûq yômayy# w#d#î#n#
 y#hib# l#qaddîšê 'el#yônîn w#zim#n# m#t##h ūmal#k#û#t## heh##sinû qaddîšîn²³
 k#n '#mar h#êw#t## r#b#i#'y#t## mal#k#û r#b#i#'#h#h teh#w# b##'ar#'# dî
 t#i#š#n# min-k#l-mal#k##w#t## w#t##'k#ul k#l-'ar#'# ū##d#ūšinnahh
 w#t#add#qinnahh²⁴ w#qar#nays# '#ar minnahh mal#k#û#t##h 'a##r#h mal#k#î#n
 y#qumûn w#'##h##r#n y#qûm 'ah##rêhôn w#hû' yîš#n# min-qad##m#y#
 ū##l#t##h mal#k#î#n y#haš#pil²⁵ ūmillîn l#s#ad# 'ill#'#h y#mallil ūl#qaddîšê
 'el#yônîn y#b#al# w#yis#bar l#haš#n#y#h zim#nîn w#d##t# w#yit##yah#b#ûn
 bîd##h#h 'ad#-'idd#n w#'idd#nîn ūp##lag# 'idd#n²⁶ w#d#î#n# yittib#
 w#š#l#t##n#h#h y#ha#dôn l#haš#m#d##h ūl#hôb##d##h 'ad#-sôp##'
 ūmal#k#û#t##h w#š#l#t##n# ūr#b#û#t## dî mal#k##w#t# t#h#ô#t# k#l-š#mayy#
 y#hib#at# l#'am qaddîšê 'el#yônîn mal#k#û#t##h mal#k#û#t# '#lam w#k##l#
 š#l#t##nays# l#h#h yip##l#h#ûn w#yîš#tamm# 'ûn²⁸ 'ad#-k#h sôp##
 d#î-mill#t##' #n#h d##niyy#l #aggî' ra#yônay y#b#ah#lunnanî w#zîway
 yîš#tannôn '#lay ūmill#t## b#libbî nit##r#t# 8¹ biš#nat# š#lôš l#mal#k#û#t#
 b#l# 'šas#s#ar hammelek# h##zôn nir#'#h '#lay '#nî d##niyy#l 'ah##rê
 hannir#'#h '#lay batt#h#ill#h² w#'er#'eh beh##zôn way#hî bir#'#t#î wa#nî
 b#š#ûšân habbî#r#h '#šer b# 'êl#m hamm#d#î#h w#'er#'eh beh##zôn wa#nî
 h#yî#t#î 'al-'ûb#al 'ûl#y³ w#'e##h# 'ênay w#'er#'eh w#hinn#h 'ayil 'eh##d#
 '#m#d# lip##nê h#'ub##l w#lô q#r#n#y#im w#haqq#r#nays# g#b##hôt#
 w#h#ah#at# g#b##h#h min-hašš#nî# w#hagg#b##h#h '#l#h b#'ah##r#n#h
⁴ r#'î#î 'et#-h#'ayil m#nagg#ah# y#mm#h w#s##p#ôn#h w#neg##b#h
 w#k##l-h#ayyôt# l#-'ya'am#d#û l#p##n#y#w w#'ên mas#s#îl miyy#d#ô w#'###h
 k#î#r#s##nô w#hig##dîl⁵ wa#nî h#yî#t#î m#b#î#n w#hinn#h s##p#î#r-h#'izzîm b#'
 min-hamma#r#b# 'al-p#nê k##l-h#'res# w#'ên nôg##a' b#'#res#
 w#has#s##p#î#r qeren h##zût# bân 'ên#y#w⁶ wayy#b## 'ad#-h#'ayil ba'al
 haqq#r#nays# '#šer r#'î#î '#m#d# lip##nê h#'ub##l wayy#r#s# '#l#y#w
 bah##mat# k#h#ô⁷ ūr#'î#î#w maggî# '#s#el h#'ayil wayyit##mar#mar '#l#y#w
 wayyak# 'et#-h#'ayil way#šabb#r# 'et#-š#tê q#r#n#y#w w#l#-h#y#h k##ah#
 b#'ayil la#m#d# l#p##n#y#w wayyaš#lîk##hû 'ar#s##h wayyir#m#s#h
 w#l#-h#y#h mas#s#îl l#'ayil miyy#d#ô⁸ ūs##p#î#r h#'izzîm hig##dîl
 'ad#-m#'#d# ūk##'s##mô niš#b#r#h haqqeren hagg#d#ôl#h watta#'#len#h
 h##zût# 'ar#ba' tah##teyh# l#'ar#ba' rûh#ô#t# hašš#m#y#im⁹ ūmin-h#'ah#at#
 m#hem y#s## qeren-'ah#at# mis#s##'î#r#h wattig##dal-yet#er 'el-hanneg#eb#

w#’el-hammiz#r#h# w#’el-has#s#eb#î 10 wattig##dal ‘ad#-s##b##’ hašš#m#yim
 wattapp#l ‘ar#s##h min-has#s##b##’ ûmin-hakkôk##b#îm wattir#m#s#m
 11 w#’ad# #ar-has#s##b##’ hig##dîl ûmimmennû hûram hatt#mîd# w#huš#lak#
 m#k#ôn miq#d#šô 12 w#s##b##’ tinn#t##n ‘al-hatt#mîd# b#p##ša’ w#t#aš#l#k#
 ‘#met# ‘ar#s##h w#’###t##h w#his##lîh##h 13 w#’eš#m#’#h ‘eh##d#-q#d#ôš
 m#d#abb#r wayy#’mer ‘eh##d# q#d#ôš lappal#mônî ham#d#abb#r ‘ad#-m#t#ay
 heh##zôn hatt#mîd# w#happeša’ š#m#m t#t# w#q#d#eš w#s##b##’ mir#m#s
 14 wayy#’mer ‘#lay ‘ad# ‘ereb# b#qer ‘al#payim ûš#l#š m#’ôt# w#nis##daq
 q#d#eš 15 way#hî bir#’#t#î ‘#nî d##niyy#’l ‘et#-heh##zôn w#’#b#aq#š#h b#în#h
 w#hinn#h ‘#m#d# l#neg##dî k#mar#’#h-g##b#er 16 w#’eš#ma’ qôl-’d##m bèn
 ‘ûl#y wayyiq#r#’ wayy#’mar gab##rî#’l h#b##n l#hall#z ‘et#-hammar#’eh
 17 wayy#b##’ ‘#s#el ‘#m#d#î ûb##b##’ô nib##’attî w#’epp#l#h ‘al-p#n#y
 wayy#’mer ‘#lay h#b##n ben-’#d##m kî l#’et#-q#s# heh##zôn 18 ûb##d#abb#rô
 ‘immî nir#dam#tî ‘al-p#n#y ‘#r#s##h wayyigga-’bî wayya ‘#mîd##nî ‘al-’#m#d#î
 19 wayy#’mer hin#nî môd#î#k## ‘#t# ‘#šer-yih#yeh b#’ah##rît# hazz#’am kî
 l#mô#’d# q#s# 20 h#’ayil ‘#šer-r#’î#t## ba’al haqq#r#n#yim mal#k#ê m#d#ay
 ûp##r#s 21 w#has#s##p#îr ha##’îr melek# y#w#n w#haqeren hagg#d#ôl#h ‘#šer
 bèn-’ên#yw hû’ hammelek# h#ri#šôn 22 w#hanniš#beret# watta#’#m#d##n#h
 ‘ar#ba’ tah##teyh# ‘ar#ba’ mal#k#uyôt# miggôy ya#’#m#d##n#h w#l#’
 b##k##h#ô 23 ûb##’ah##rît# mal#k#ût##m k#h#t##m happ#š#’îm ya#’#m#d#
 melek# ‘az-p#nîm ûm#b#în h#îd#ô#t# 24 w#’#s#am k#h#ô w#l#’ b##k##h#ô
 w#nîp##l#’ôt# yaš#h#î#t# w#his##lîah# w#’###h w#hiš#h#î#t# ‘#s#ûmîm
 w#’am-q#d##šîm 25 w#’al-#ik##lô w#his##lîah# mir#m#h b#y#d#ô ûb#il#b##b#ô
 yag##dîl ûb##šal#w#h yaš#h#î#t# rabbîm w#’al-#ar-#rîm ya#’#m#d# ûb##’ep#es
 y#d# yîšš#b##r 26 ûmar#’#h h#’ereb# w#habb#qer ‘#šer ne#’mar ‘#met# hû’
 w#’att#h s#t##m heh##zôn kî l#y#mîm rabbîm 27 wa’#nî d##niyy#’l nih#yêt#î
 w#neh##lêt#î y#mîm w#’#qûm w#’e##eh ‘et#-m#le’k#et# hammelek#
 w#’eš#tôm#m ‘al-hammar#’eh w#’ên m#b#în 9 1 biš#nat# ‘ah#at# l#d##r#y#weš
 ben-’#h#aš#w#rôš mizzera’ m#d##y ‘#šer h#m#lak# ‘al mal#k#ût# ka##dîm
 2 biš#nat# ‘ah#at# l#m#l#k#ô ‘#nî d#niyy#’l bîn#t#î bass#p##rîm mis#par
 hašš#nîm ‘#šer h#y#h d##b#ar-y#hw#h ‘el-yir#mî#h hann#b#î’ l#mall#’wt#
 l#h##r#b#ô#t# y#rûš#laim šib##’îm š#n#h 3 w#’ett#n#h ‘et#-p#n#y ‘el-’#d##n#y
 h#’#l#hîm l#b#aq#š# t#p#ill#h w#t#ah##n#nîm b#s#ôm w##aq w#’#p#er
 4 w#’et##pal#l#h layhw#h ‘#l#hay w#’et##waddeh w#’#m#r#h ‘#n#n#’ ‘#d##n#y
 h#’#l hagg#d#ôl w#hannô#r#’ š#m#r habb#rî#t# w#hah#esed# l#’#h#b##yw
 ûl#š#m#rê mis##w#t##yw 5 h##t##’nû w#’#wî#nû hir#ša#’#nû ûm#r#d##nû w#sôr
 mimmis##w#t#ek## ûmimmiš#p#t#eyk## 6 w#l#’ š#ma#’#nû ‘el-’#b##d#eyk##
 hann#b#î’îm ‘#šer dibb#rû b#šîm#k## ‘el-m#l#k#ênû ##rênû wa#’#b##t#ênû
 w#’el k#l-’am h#’#res# 7 l#k## ‘#d##n#y has#s##d##q#h w#l#nû b#šet#
 happ#nîm kayyôm hazzeh l#’îš y#hûd##h ûl#yôš#b#ê y#rûš#laim
 ûl#k##l-yi##r#’#l haqq#r#b#îm w#h#r#h##qîm b#k##l-h#’#r#s#ô#t# ‘#šer
 hiddah##t#m š#m b#ma#’#l#m ‘#šer m#’#lû-b##k# 8 y#hw#h l#nû b#šet#
 happ#nîm lim#l#k#ênû l##rênû w#la#’#b##t#ênû ‘#šer h##t##’nû l#k#
 9 la#’d##n#y ‘#l#hênû h#rah##mîm w#hass#lih#ô#t# kî m#rad##nû bô 10 w#l#’
 š#ma#’#nû b#qôl y#hw#h ‘#l#hênû l#lek#et# b#t#ô#r#t##yw ‘#šer n#t#an
 l#p##n#n#n# b#yad# ‘#b##d##yw hann#b#î’îm 11 w#k##l-yi##r#’#l ‘#b##rû
 ‘et#-tôr#t#ek## w#sôr l#b#il#tî š#môa’ b#q#lek## wattittak# ‘#lênû h#’#l#h#

w#hašš#b#u#h 'šer k#t#ûb##h b#t#ôrat# m#šeh 'eb#ed#-h#l#hîm kî
 h##t##'nû lô ¹² wayy#qem wayy#qem d#b##rô 'et#-'šer-d#b##rô dibber
 'šer-#lênû dibber w#al 'lênû š#p##t#ênû w#al 'šer š#p##t#ênû š#p##t#ûnû
 'šer l#h#b#î' š#p##t#ûnû 'lênû l#h#b#î' r#h 'lênû g##d##l#h r#h 'šer
 g##d##l#h l#-'šer ne'e##t##h l#-tah#at# ne'e##t##h k#l-tah#at# hašš#mayim
 k#l-ka'šer hašš#mayim ne'e##t##h ka'šer bîrûš#l#im ne'e##t##h bîrûš#l#im
¹³ ka'šer k#t#ûb# b#t#ôrat# m#šeh 't# k#l-h#r#h hazz#t# b#h 'lênû
 w#l#-h#illînu 'et#-p#nê y#hw#h 'l#hênû l#šûb# m#w#n#nû ûl#ha##kîl
 ba#mittek## ¹⁴ wayyîš#q#d# y#hw#h 'al-h#r#h way#b#î'eh# 'lênû kî-s#addîq
 y#hw#h 'l#hênû 'al-k#l-ma'###yw 'šer '###h w#l# 'šma#nû b#q#lô
¹⁵ w#att#h 'd##n#y 'l#hênû 'šer hôs##t## 'et#-'amm#k## m#eres#
 mis##rayim b#y#d# h##z#q#h watta'a#-l#k## š#m kayyôm hazzeh h##t##'nû
 r#š#nû ¹⁶ 'd##n#y k#k##l-s#id##q##t#ek## y#š#b#-n# 'app#k##
 wah##m#t##k## m#îr#k## y#rûš#laim har-q#d##šek## kî b#ah##t##'ênû
 ûb#a#w#nôt# 'b##t#ênû y#rûš#laim w#amm#k## l#h#er#p#h
 l#k##l-s#b#îb##t#ênû ¹⁷ w#att#h 'šma# 'l#hênû 'el-t#p#illat# 'ab##d#k##
 w#el-tah##nûn#yw w#h#r# p#neyk## 'al-miq#d#š#k## hašš#m#m l#ma'an
 'd##n#y ¹⁸ hat#t##h 'l#hay 'z#n#k## ûš#m# p#qah# 'êneyk## ûr#h
 š#m#m#t#ênû w#h#îr 'šer-niq#r# 'šim#k## 'leyh# kî l# 'al-s#id##q##t#ênû
 'nah##nû mappîlîm tah##nûn#ênû l#p##neyk## kî 'al-rah##meyk## h#rabbîm
¹⁹ 'd##n#y š#m#h 'd##n#y s#l#h##h 'd##n#y haq#šîb##h wa'###h
 'al-t#ah#ar l#ma#n#k## 'l#hay kî-šim#k## niq#r# 'al-îr#k##
 w#al-'ammek## ²⁰ w#ôd# 'nî m#d#abb#r ûmit##pall#l ûmit##waddeh
 h#at#t##'tî w#h#at#t#a't# 'ammî yi##r#h#l ûmappîl t#h#inn#t#î lip##nê y#hw#h
 'l#hay 'al har-q#d#eš 'l#h#y ²¹ w#ôd# 'nî m#d#abb#r batt#p#ill#h w#h#îš
 gab##î' #l 'šer r#ît#î b#eh##zôn batt#h#ill#h mu#p# bî#p# n#g##a# 'lay
 k#t# min#h#at#-'reb# ²² wayy#b#en way#d#abb#r 'immî wayy#mar d#niyy#l
 'att#h y#s##'t#î l#ha##kîl#k## b#în#h ²³ bit##h#illat# tah##nûneyk## y#s##
 d##b##r wa'nî b#t#î l#haggîd# kî h##mûd#ô#t# 'tt#h ûb#în badd#b##r
 w#h#b##n bammar#eh ²⁴ š#b#u'îm šib##'îm neh##tak# 'al-'amm#k## w#al-îr
 q#d##šek## l#k#all# happeša' ûl#h#t##m h#at#t##'t# ûl#k#app#r 'w#n
 ûl#h#b#î' s#ed#eq 'l#mîm w#lah##t#m h##zôn w#n#b#î' w#lim#š#ah# q#d#eš
 q#d##šîm ²⁵ w#t##d#a' w#t#a##k#l min-m#s##' d##b##r l#h#šîb# w#lib##nôt#
 y#rûš#laim 'ad#-m#šîah# n#g#îd# š#b#u'îm šib##'h w#š#b#u'îm šîššîm
 ûš#nayim t#šûb# w#nib##n#t##h r#h#ôb# w#h##rûs# ûb##s#ôq h#itîm
²⁶ w#ah##rê hašš#b#u'îm šîššîm ûš#nayim yikk#r#t# m#šîah# w#ên lô w#h#îr
 w#haqq#d#eš yaš#h#ît# 'am n#g#îd# habb# w#qis#s#ô b#aššet#ep# w#ad# q#s#
 mil#h##m#h neh##res#et# š#m#môt# ²⁷ w#hig##bîr b#rî# l#rabbîm š#b#ûa'
 'eh##d# wah##s#î hašš#b#ûa' yaš#bî# zeb#ah# ûmin#h##h w#al k#nap#
 šiqqûs#îm m#š#m#m w#ad#-k#l#h w#neh##r#s##h tittak# 'al-š#m#m
10 ¹ biš#nat# š#lôš l#k#ôreš melek# p#ras d#b##r nig##l#h l#d##niyy#l
 'šer-niq#r# 'šmô b#l#t##ša's#s#ar we'met# hadd#b##r w#s##b##' g##d#ôl
 ûb#în 'et#-hadd#b##r ûb#în#h lô bammar#eh ² bayy#mîm h#h#m 'nî d##niyy#l
 h#yî#t#î mit##'abb#l š#l#š#h š#b#u'îm y#mîm ³ leh#em h##mud#ô#t# l# 'k#al#t#
 ûb##r# w#yayin l#-b## 'el-pî w#s#ôk# l#-s#k##t# 'ad#-m#l#t# 'š#l#šet#
 š#b#u'îm y#mîm ⁴ ûb##yôm 'e##rîm w#ar#b#h lah##d#eš h#ri'šôn wa'nî
 h#yî#t#î 'al yad# hann#h#r hagg#d#ôl hû' h#idd#qel ⁵ w#e##' 'et#-'ênay w#re#

w#hinn#h 'îš-'eh##d# l#b#ûš baddîm ûm##n#yw h##g#urîm b#k#et#em 'ûp##z
 6 ûg##wiyy#t#ô k##t#ar#šîš ûp##n#yw k#mar#'#h b##r#q w# 'ên#yw k#lappîd#ê
 'š ûz#r#'#t##yw ûmar#g#l#t##yw k# 'ên n#h##set# q#l#l w#qôl d#b##r#yw
 k#qôl h#môn 7 w#r#'î#î 'nî d##niyy#'l l#b#addî 'et#-hammar#'#h w#h# 'n#šîm
 'šer h#yû 'immî l# r#'û 'et#-hammar#'#h 'b##l h##r#d##h g##d##l#h
 n#p##l#h 'lêhem wayyib##r#h#û b#h#h##b##' 8 wa'#nî niš#'ar#tî l#b#addî
 w#'er#'eh 'et#-hammar#'#h hagg#d##l#h hazz#'t# w#l#' niš#'ar-bî k#h#
 w#hôd#î neh#pak# '#lay l#maš#h#î# w#l#' '#s#ar#tî k#ah# 9 w#'eš#ma' 'et#-qôl
 d#b##r#yw ûk##š#m# 'î 'et#-qôl d#b##r#yw wa'#nî h#yî#î nir#d#m 'al-p#nay
 ûp##nay 'r#s##h 10 w#hinn#h-y#d# n#g##'#h bî watt#nî#nî 'al-bir#kay
 w#k#appôt# y#d##y 11 wayy#'mer '#lay d#niyy#'l 'îš-h##mud#ô#t# h#b##n
 badd#b##rîm 'šer '#n#k#î d##b##r 'leyk## wa'#m#d# 'al-'#m#d#ek## kî
 'att#h šullah##û 'leyk## ûb##d#abb#rô 'immî 'et#-hadd#b##r hazzeh '#mad##tî
 mar#'îd# 12 wayy#'mer '#lay 'al-tîr#' d##niyy#'l kî min-hayyôm h#ri'šôn 'šer
 n#t#att# 'et#-libb#k## l#h#b#în ûl#hit##'annôt# lip##nê 'l#heyk## niš#m# 'û
 d##b##reyk## wa'#nî-b##'t#î bid##b##reyk## 13 w##ar mal#k#û#t# p#ras '#m#d#
 l#neg##dî 'e##rîm w#'eh##d# yôm w#hinn#h mîk##'l 'ah#ad# ha##rîm
 h#ri'šnîm b#' l#'#z#r#nî wa'#nî nô#ar#tî š#m '#s#el mal#k#ê p##r#s 14 ûb##'t#î
 lah#b#în#k## 't# 'šer-yiq#r#h l#amm#k## b#'ah##rî#t# hayy#mîm kî-ôd#
 h##zôn layy#mîm 15 ûb##d#abb#rô 'immî kadd#b##rîm h#'l#leh n#t#attî p##nay
 'ar#s##h w#ne'#l#m#tî 16 w#hinn#h kid##mû#t# b#nê 'd##m n#g##a'
 'al-##p##t##y w#'ep##tah#-pî w#'d#abb#r#h w#'#m#r#h 'el-h#'#m#d#
 l#neg##dî 'd##nî bammar#'#h neh#p##k#û s#îray '#lay w#l#' '#s#ar#tî k#ah#
 17 w#hêk# yûk#al 'eb#ed# 'd##nî zeh l#d#abb#r 'im-'#d##nî zeh wa'#nî
 m#'att#h l#'ya'#m#d#-bî k##ah# ûn#š#m#h l#' niš#'r#h-b#î 18 wayy#sep#
 wayyigga-'bî k#mar#'#h 'd##m way#h#azz#q#nî 19 wayy#'mer 'al-tîr#' 'îš-h##mud#ô#t#
 š#lôm l#k# h##zaq wah##z#q ûk##d#abb#rô 'immî
 hit##h#azz#q#tî w#'#m#r#h y#d#abb#r 'd##nî kî h#izzaq#t#nî 20 wayy#'mer
 h#y#d#a#t# l#mm#h-b#'t#î 'leyk## w#'att#h 'šûb# l#hill#h##m 'im-#ar p#r#s
 wa'#nî yôs##' w#hinn#h #ar-y#w#n b#' 21 'b##l 'aggîd# l#k## 'et#-h#r#šûm
 bik##t##b# '#met# w#'ên 'eh##d# mit##h#azz#q 'immî 'al-'#l#leh kî
 'im-mîk##'l #ar#k#em 11 1 wa'#nî biš#nat# 'ah#at# l#d##r#y#weš hamm#d#î
 '#m#d#î l#mah##zîq ûl#m#ôz lô 2 w#'att#h '#met# 'aggîd# l#k# hinn#h-ôd#
 š#l#š#h m#l#k#îm '#m#d#îm l#p##ras w#h#r#b#î 'î ya'#šîr 'šer-g#d#ôl mikk#l
 ûk##h#ez#q#t#ô b##'š#rô y#'îr hakk#l 't# mal#k#û#t# y#w#n 3 w#'#mad#
 melek# gibbôr ûm#šal mim#š#l rab# w# '##h kir#s#ônô 4 ûk##'#m#d#ô tiš#b##r
 mal#k#û#t#ô w#t##h##s# l#'ar#ba' rûh#ô#t# hašš#m#yim w#l#' l#'ah##rî#t#ô w#l#'
 k##m#š#lô 'šer m#š#l kî t#inn#t##š mal#k#û#t#ô w#la'#h#rîm
 mill#b#ad#-'#l#leh 5 w#yeh##zaq melek#-hanne#eb# ûmin-##r#yw w#yeh##zaq
 '#l#yw ûm#š#l mim#š#l rab# mem#šal#tô 6 ûl#q#s# š#nîm yit##h#abb#rû ûb#at#
 melek#-hanne#eb# t#b#ô' 'el-melek# has#s##p#ôn la'##ô#t# mêš#rîm
 w#l#'t#a'#s##r kôah# hazz#rôa' w#l#' ya'#m#d# ûz#r#ô w#t#inn#t##n hî
 ûm#b#î'eyh# w#hayy#l#d##h#h ûmah##ziq#h#h b#'ittîm 7 w#'#mad# minn#s#er
 š#r#šeyh# kannô w#y#b##' 'el-hah#ayil w#y#b##' b#m#ôz melek# has#s##p#ôn
 w#'##h b##hem w#heh##zîq 8 w#g#am 'l#hêhem 'im-n#sik#êhem 'im-k#lê
 h#em#d#t##m kesep# w#z#h#b# bašš#b#î y#b#î mis##r#yim w#hû' š#nîm
 ya'#m#d# mimmelek# has#s##p#ôn 9 ûb##' b#mal#k#û#t# melek# hanne#eb#

wššb# 'el-'ad##m#t#ô 10 ûb##n#yw ûb##n#yw yit##g#rû yit##g#rû w#'#s#p#û
 w#'#s#p#û h#môn h#môn h##y#lîm h##y#lîm rabbîm rabbîm ûb##' ûb##' b#ô'
 b#ô' wššt#ap# wššt#ap# w#'#b##r w#'#b##r w#y#ššb# w#y#ššb#
 w#yit##g#reh w#yit##g#reh m#'#uzzô 'ad#-m#'#uzzô 11 w#yit##mar#mar melek#
 hanneg#eb# w#y#s##' w#nil#h#am 'immô 'im-melek# has#s##p#ôn w#he#'#mîd#
 h#môn r#b# w#nittan heh#môn b#y#d#ô 12 w#ni###' heh#môn w#r#m l#b##b#ô
 w#hippîl ribb#'#ô# w#l#' y#'#ôz 13 wššb# melek# has#s##p#ôn w#he#'#mîd#
 h#môn rab# min-h#ri'šôn ûl#q#s# h#'#itîm š#nîm y#b#ô' b#ô' b#h#ayil g#d#ôl
 ûb#ir#k#ûš r#b# 14 ûb##'itîm h#h#m rabbîm ya'am#d#û 'al-melek# hanneg#eb#
 ûb##nê p#rîs#ê 'amm#k## yinna###'û l#ha#'#mîd# h##zôn w#nik##š#lû
 15 w#y#b##' melek# has#s##p#ôn w#yîš#p#k# sôl#l#h w#l#k#ad# 'îr
 mib##s##r#ô# ûz#r#'#ô# hanneg#eb# l#' ya'#m#d#û w#'#am mib##h##r#y#w
 w#'#en k#ah# la'#m#d# 16 w#ya#a# habb# 'l#y#w kir#s#ônô w#'#en 'ôm#d#
 l#p##n#y#w w#ya'#m#d# b#'#eres#-has#s##b#î w#k##l#h b##y#d#ô 17 w#y####m
 p#n#y#w l#b#ô' b#t##qep# k#l-mal#k#û#ô wîš#rîm 'immô w#'#h#h ûb#at#
 hann#šîm yitten-lô l#haš#h#î#t##h w#l#' t#a'#m#d# w#l#'-lô t#ih#yeh
 18 w#y####m p#n#y#w l#y#yîm w#l#k#ad# rabbîm w#hiš#bî#t# q#s#î#n h#er#p#t#ô lô
 bil#û h#er#p#t#ô y#šîb# lô 19 w#y#ššb# p#n#y#w l#m#'#ûzê 'ar#s#ô w#nik##š#l
 w#n#p#al w#l#' yimm#s##' 20 w#'#mad# 'al-kannô ma'#b#îr nôg### hed#er
 mal#k#û#t# ûb##y#mîm 'h##d#îm yîšš#b##r w#l#' b##'appayim w#l#'
 b##mil#h##m#h 21 w#'#mad# 'al-kannô nib##zeh w#l#'-n#t##nû 'l#y#w h#ôd#
 mal#k#û#t# ûb##' b##š#l#w#h w#heh##zîq mal#k#û#t# bah##laq#laqqô#t#
 22 ûz#r#'#ô# hašset#ep# yîšš#t##p#û mill#p##n#y#w w#yîšš#b##rû w#g#am
 n#g#îd# b#rî#t# 23 ûmin-hit##h#abb#r#t# 'l#y#w ya##eh mir#m#h w#'#l#h
 w#'#s#am bim#'#at#-gôy 24 b#š#l#w#h ûb##miš#mannê m#d#î#n#h y#b#ô'
 w#'#h#h 'š#er l#'-##û 'b##t##y#w wa'#b#ô#t# 'b##t##y#w bizz#h w#š#l#l
 ûr#k#ûš l#hem yib##zôr w#'#al mib##s##rîm y#h#ašš#b# mah##š#b##t##y#w
 w#'#ad#-#t# 25 w#y#'#r k#h#ô ûl#b##b#ô 'al-melek# hanneg#eb# b#h#ayil g#d#ôl
 ûmelek# hanneg#eb# yit##g#reh lammil#h##m#h b#h#ayil-g#d#ôl w#'#s#ûm
 'ad#-m#'#d# w#l#' ya'#m#d# kî-yah##š#b#û 'l#y#w mah##š#b#ô#t# 26 w#'#k##lê
 p#a#-b#g#ô yîš#b#rûhû w#h#êlô yîš#t#ôp# w#n#p##lû h##l#lîm rabbîm
 27 ûš#nêhem hamm#l#k#î#m l#b##b##m l#m#r# ' w#'#al-šul#h##n 'eh##d# k#z#b#
 y#d#abb#rû w#l#' t#is##l#h# kî-ôd# q#s# lammô'#d# 28 w#y#ššb# 'ar#s#ô
 bir#k#ûš g#d#ôl ûl#b##b#ô 'al-b#rî#t# q#d#eš w#'#h#h wššb# l#'#ar#s#ô
 29 lammô'#d# y#š#ûb# ûb##' b#anneg#eb# w#l#'-t#ih#yeh k##ri'š#n#h
 w#k##'ah##r#n#h 30 ûb##'û b#ô s#iyyîm kittîm w#nik##'h wššb# w#z#'#am
 'al-b#rî#t#-qôd#eš w#'#h#h wššb# w#y#b##n 'al-#z#b#ê b#rî#t# q#d#eš
 31 ûz#r#'#îm mimmennû ya'#m#d#û w#h#ill#lû hammiq#d#š hamm#'#ôz w#h#sîrû
 hatt#mîd# w#n#t##nû haššiqûs# m#šôm#m 32 ûmar#šî#ê b##rî#t# yah##nîp#
 bah##laqqô#t# w#'#am y#d##'ê 'l#h#y#w yah##ziqû w#'#h#h 33 ûma##kîlê '#m
 y#b#î#nû l#rabbîm w#nik##š#lû b#h#ereb# ûb##leh#b##h biš#b#î ûb##b#izz#h
 y#mîm 34 ûb##hikk#š#l#m y#'#z#rû '#zer m#'#t# w#nil#wû '#lêhem rabbîm
 bah##laq#laqqô#t# 35 ûmin-hamma##kîlîm yikk#š#lû lis##rôp# b#hem ûl#b##r#r
 w#l#l#b#n 'ad#-#t# q#s# kî-ôd# lammô'#d# 36 w#'#h#h k#îr#s#ônô hammelek#
 w#yit##rôm#m w#yit##gadd#l 'al-k#l-'#l w#'#al '#l '#lîm y#d#abb#r nip##l#'#ô#t#
 w#hîs##lîah# 'ad#-k#l#h za'am kî neh##r#s##h ne'##t##h 37 w#'#al-'#l#hê
 '#b##t##y#w l#' y#b#î#n w#'#al-h#em#dat# n#šîm w#'#al-k#l-'#lôhha l#' y#b#î#n kî

'al-k#l yit##gadd#l 38 w#le'#l#hha m#'uzzîm 'al-kannô y#k#abb#d# w#le'#lôhha
 '#šer l#'-y#d##'uhû 'b###t##yw y#k#abb#d# b#z#h#b# ûb##k#esep# ûb##'eb#en
 y#q#r#h ûb#ah##mud#ô#t# 39 w#''###h l#mib##s##rê m#'uzzîm 'im-'#lôhha
 n#k##r '#šer yakkîr yar#beh k##b#ôd# w#him#šîl#m b#rabbîm wa'#d##m#h
 y#h#all#q bim#h#îr 40 ûb##'t# q#s# yit##naggah# 'immô melek# hanneg#eb#
 w#yi##t#'#r '#l#yw melek# has#s##p#ôn b#rek#eb# ûb##p##r#šîm
 ûb##'#niyyô#t# rabbô#t# ûb##' b#a'#r#s#ô#t# w#š#t#ap# w#'#b##r 41 ûb##' b#'eres#
 has#s##b#î w#rabbô#t# yikk#š#lû w#'#lleh yimm#l#t#û miyy#d#ô '#d#ôm
 ûmô'#b# w#r#r#šî#t# b#nê 'ammôn 42 w#yiš#lah# y#d#ô ba'#r#s#ô#t# w#'eres#
 mis##rayim l#'#t#ih#yeh lip##lê#t##h 43 ûm#šal b#mik##mannê hazz#h#b#
 w#hakkesep# ûb##k##l h##mud#ô#t# mis##r#yim w#lub#îm w#k#ušîm
 b#mis##'d##yw 44 ûš#mu'ô#t# y#b#ah#luhû mimmiz#r#h# ûmis#s##p#ôn
 w#y#s##' b#h##m#' g##d##l#h l#haš#mîd# ûl#hah##rîm rabbîm 45 w#yit#t#a'
 '#h#ley 'appad##nô bèn yammîm l#har-s##b#î-q#d#eš ûb##' 'ad#-qis#s#ô w#ên
 'ôz#r lô 12 1 ûb##'t# hahî' ya'#m#d# mîk##'l ha##ar hagg#d#ôl h#'#m#d#
 'al-b#nê 'ammek## w#h#y#t##h '#t# s##r#h '#šer l#'-nih#y#t##h mih#yô#t# gôy
 'ad# h#'#t# hahî' ûb##'t# hahî' yimm#l#t# 'amm#k## k#l-hannim#s##' k#t#ûb#
 bass#p#er 2 w#rabbîm miyy#š#nê 'ad##mat#-'#p##r y#qîs#û '#lleh l#h#ayyê
 'ôl#m w#'#lleh lah##r#p#ô#t# l#d#ir#'ôn 'ôl#m 3 w#hamma##kilîm yaz#hirû
 k#z#har h#r#qîa' ûmas##dîqê h#rabbîm kakkôk##b#îm l#'ôl#m w#ed#
 4 w#att#h d##niyy#'l s#t##m hadd#b##rîm wah##t##m hass#p#er 'ad#-'#t# q#s#
 y#š#t##t#û rabbîm w#t#ir#beh hadd#at# 5 w#r#r#î#t#î '#nî d##niyy#'l w#hinn#h
 š#nayim '#h##rîm '#m#d#îm 'eh##d# h#nn#h li##p#at# hay#'#r w#eh##d#
 h#nn#h li##p#at# hay#'#r 6 wayy#mer l#'îš l#b#ûš habbaddîm '#šer mimma'al
 l#mêmê hay#'#r 'ad#-m#t#ay q#s# happ#l#'ô#t# 7 w#eš#ma' 'et#-h#îš l#b#ûš
 habbaddîm '#šer mimma'al l#mêmê hay#'#r wayy#rem y#mîno û##m#lô
 'el-hašš#mayim wayyišš#b#a' b#h#ê h#ôl#m kî l#mô'd# mô'd#îm w#h##s#î
 ûk##k#allô#t# napp#s# yad#-'am-q#d#eš tik##leyn#h k##l-'#lleh 8 wa'#nî š#ma'#tî
 w#l#'#b#în w#'#m#r#h '#d##nî m#h 'ah##rî#t# '#lleh 9 wayy#mer l#k#
 d#niyy#'l kî-s#t#umîm wah##t#umîm hadd#b##rîm 'ad#-'#t# q#s# 10 yit##b#r#rû
 w#yit##labb#nû w#yis#s##r#p#û rabbîm w#hir#šî'û r#š#îm w#l#'#y#b#î#nû
 k#l-r#š#îm w#hamma##kilîm y#b#î#nû 11 ûm#'#t# hûsar hatt#mîd# w#l#t##t#
 šiqqûs# š#m#m y#mîm 'elep# m#t#ayim w#t#i#š#îm 12 'aš#rê ham#h#akkeh
 w#yaggîa' l#y#mîm 'elep# š#l#š m#ô#t# š#l#šîm wah##mišš#h 13 w#att#h l#k#
 laqq#s# w#t##nûah# w#t#a'#m#d# l#g##r#l#k## l#q#s# hayy#mîn

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edittion* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. Oxford *Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk* *IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986. . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION** **Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.